U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL, 48 NO 83 SATURDAY 14 JULY 1984 （甲子年六月十六日） 公元一九八四年七月十四日（星期六） P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天气報告

今天時晴時陰
最高溫度廿四度
最低溫度九度

罷工已歷一個月各方廣泛受到影響中

雲域巴士勞資雙方
似有恢復談判跡象

（雲訊）低陸平原與大域多利區巴士，自六月十五日起罷工以來，迄今已有一個月，雲域各界現已無不受到巴士罷工之影響。

照目前情形看來，巴士當局與工會雙方似有恢復談判之可能。

獨立加拿大公共交通工會主席紀利，星期四日請求非正式調停人基爾摩向巴士當局探詢是否願意重返談判桌談判。紀利請基氏向城市公共交通公司轉達之問題爲：「公司之談判立場，究竟有沒有轉圜餘地？」一如果有的話，則工會準備恢復談判。

城市公共交通公司之勞工關係小組委員會主席高特說，我們是有轉圜餘地。工會方面所需做的，乃爲將工會準備談判之意，通知基爾摩便可。

但當紀利獲知上述示意時，他採取審慎態度，並謂他需等候接獲經由基爾摩轉達之正式通知。

紀利說，我們已於三月八日通知對方，謂我們的建議並非最低限度的底綫，我們現時的立場仍然如此。

查雲埠市區商人協會副主席獲架，曾分別致函巴士當局與工會雙方，提出解決罷工之三點計劃。其後雙方即表示準備恢復談判。

市區商人協會之三點計劃爲：立即恢復巴士服務；雙方返回談判桌談判；在達成解決協議之前不發表新聞。

獲架說，倚賴公共交通之人士，尤其是老人與學生，莫不受到巴士罷工之嚴重影響。

查市區商人協會，代表超過三百家在市中心區經營之商店及零售商。獲架謂，他在與雲高華貿易局、卑詩僱主會、卑詩酒店協會、卑詩商會、以及卑詩零售商協會等機構商談後，方行籲請巴士雙方採取解決罷工之行動。

獲架續稱，我們對於集體商討之程序極爲尊重，但我們決不能坐視此次紛爭持續個半月。

高特知會獲架說，我們對於返回談判桌談判之舉，沒有任何不願意之處。只要獨立加拿大公共交通工會讓管理當局編定工作派班表，則巴士服務在很短時間內便可恢復。

工會發起國際性抵制
博覽會問題夜長夢多

（特訊）強大的卑詩建築行業工會的領袖，已計劃對八六年博覽會展開國際性的抵制行動。

儘管建築行業作出了讓步，由於一項旨在使場館工程能夠和平進行的協議於週四日被博覽會董事所拒絕，工會已召開了緊急戰略會議。

卑詩及育干建築業工會主席高迪亞說：「我們將更廣泛地擴大我們的接觸。我們的抵制行動將擴展至參展機構，爲博覽會籌措資金之彩票發售，以至入場人數等。

「假如博覽會當局決定支持非工會環節，那麼我們就必須保護我們的立場。」

作爲行動的首步，高迪亞已籲請雲高華市政府及聯邦政府考慮退出博覽會。

高迪亞並不排除工會在工地上發出「激烈宣言」的可能性，從而可能阻礙工地中大部份的重要活動。

高迪亞說：「在我的心目中，我不相信博覽會能夠存在。」

博覽會主席柏迪遜表示，新協議失敗，是因爲非工會承建商出現大團結的局面，使到博覽會董事們相信，對場地非工會工人任意强加一個工資率的做法是不公平的。

三週前董事們同意十八點七三元的時薪是可接納的，但不適用於非工會卡哥夫公司已投得的一份合約。

現時董事局將非工會工人的基本工資降低至時薪十五點二五元（聯邦公平工資）。

柏迪遜謂，非工會承建商會告訴博覽會當局，倘工資率定於一個高於上述聯邦工資準則的水平，他們會拒絕再作投標。

柏迪遜說：「由於這種新的主要支持，董事局不能忽視他們的存在及他們參與制定其工資率的權力。」

較早時建築行業工會已作出兩項讓步，即卡哥夫公司工程的工資不一定要十八點七三元，以及放棄展開明年增加時薪一元的談判。

建築業勞工關係聯會主席麥維對事態發展表示失望。

蒙岱爾提名女性
作爲其競選副手

（聖保羅電）蒙岱爾前日已揀選費拉露女士，作爲他的競選夥伴。蒙岱爾預期可于下週被提名爲美國民主黨之總統候選人。

如蒙岱爾獲選爲美國總統，則費拉露將成爲美國之第一任女副總統。

費拉露現年四十八歲，爲來自紐約州之國會議員，素來支持工人階級，及主張限制武器。

端納穆倫尼兩人言論前後不符

加大選活動展開

（綜合報導）據新民主黨領袖布洛賓稱，自由黨領袖端納與保守黨領袖穆倫尼二人之言論，如出一轍，該兩人其實可以互相易位。

端納較早時曾答允削減聯邦之赤字，繼而轉趨軟弱，至現在則竟謂赤字在新政府成立時，在實際上可以有所增加！

保守黨黨領穆倫尼亦曾答應削減每年三百億元之赤字，但現時亦謂，倘他當選，赤字於短期內或有增加。

端納前日對布洛賓之批評，曾表不滿，但稍後又向記者承認，如有良好理由，則將赤字擴大，亦非絕無可能。

關於選區消息，茲分別報導如下：

△保守黨穆倫尼將在古壁孟尼告根競選。

△財政部長麥里隆現尚未決定是否在滿地可之奧特民特競選。

△甘柏露娜則在北雲高華及本汝比競選。

現時各競選要角已分別前往各地活動。

端納已離開渥太華前往參加點問頓黨大會，準備星期六晚來至卑詩。

保守黨之穆倫尼已起程前往新格拉斯哥。

布洛賓則正在與多倫多之新民主黨人員會談。

雲郊迭發生性攻擊事件
騎警捕獲兩名嫌疑色魔

（素里電）兩名涉嫌犯有性襲擊罪行的男子，分別被皇家騎警控以有關的罪名。

一名二十一歲女子於六月十六日被一名潛進屋內的男子襲擊。在被襲過程中，女子曾咬傷該男子一隻手指，從而成了警方破案的主要綫索。

在週四日，二十四歲蘭里居民西塞頓被控以嚴重性襲擊、企圖窒息、持械行劫、暴力强搶及破門入屋罪。

另一名十五歲少女，於六月十七日被人襲擊後，棄置於素里填土區。警方對該案亦掌握了一些破案綫索。

皇家騎警透露，另一二十二歲蘭里男子伊活特被控以企圖謀殺、嚴重性襲擊、企圖窒息及性襲擊引致身體受傷等罪。被告已於昨日過堂。

警方加強檢查
違例騎單車者

（雲訊）駕駛單車人士請注意，警方正加強檢控違例的駕駛者。

交通督察甘保說：「我們注意衝紅燈，在行人路上駛車，以及逆交通方向行車的人士。」

警方亦對不靠右邊路旁行駛的騎車者發出告票。

騎單車而頭戴音樂耳筒，亦有被檢控之虞。大部份告票的罰款爲十五元。假若騎車者因晚間行車而不配備燈號被檢控，罰款是三十五元。該項控罪受摩托汽車法管轄。

甘保表示，接獲告票人士大都不習慣在交通繁忙的馬路上行駛。

警方統計顯示，六月份的汽車與單車相撞意外數字，比去年同期高出一倍。

英外部次官雷斯透露
中英九月可簽港協議

（香港十三日專電）此間電視台廣播，英國外交及聯邦事務部次官雷斯今天說，九月份中英雙方可以簽署香港前途問題的協議。

雷斯在與香港工商界人士共進午餐時作了以上表示。這是英國官員第一次正式透露有關中英雙方簽署協議的時間。

雷斯透露英國國會將在九月新國會年度再次辯論香港前途問題。

其中一位與會人士透露，當雷斯被問及過渡期成立中英聯合小組的事時，雷斯不否認也不承認，只是說，雙方有些問題未解決，雷斯呼籲港人不要太敏感。

雷斯會晤行政局

正式提到成立中英聯合小組事

（香港十三日專電）英國外交及聯邦事務部次官雷斯今日上午與行政局議員舉行會議後表示，今早的會議很有價值，檢討過中、英會談的進展，對達成一個圓滿協議很有信心。

行政局首席非官守議員鍾士元則在會後形容今早的會議是有用和坦誠的會談。

鍾士元首次透露，會議中正式提到，在未來的十三年過渡期，中英成立聯合小組的事。鍾士元持反對態度。

此外，在會議後，當鍾士元步出會場時，在門外請願的天水圍居民突然衝前，部份並突破警員的防衛綫，他們又將攜來的鷄、鴨放出，令現場一片混亂。在場警員忙加阻止，並將部份情緒激動者制服。鍾士元則安然退回會場。

新聞處今日發表雷斯訪港的行程安排如下：

雷斯次官今日上午十時到政府合署出席行政局會議。

在行政局會議完畢後，雷斯在希爾頓酒店大禮堂出席工商司所設宴會，與工商界人士共進午餐。

下午三時，雷斯前往太古大厦行政立法兩局非官守議員辦事處與兩局議員會議。

傍晚時，雷斯將參加在港督府舉行的招待會，與各界代表見面。

晚上七時四十五分，雷斯到行政立法兩局非官守議員辦事處與兩局議員共進晚餐。

至於雷斯星期六行程的安排，稍後公佈。

新聞處消息稱，雷斯將於明日傍晚離港前往機場招待記者，但迄今午仍未訂定時間。

海洋節英吉利灣
雲警方大舉拖車

（雲訊）據交通警官比民稱，日前海洋節開始時，在西端區及英吉利灣一帶，共有七十架違例停泊之汽車被警方拖去，而平時每天祇有十輛。

比民警官說，市民不理有關標誌，隨意泊車，實在咎由自取。

本年之海洋節是由第三次週年皮利亞侍者競賽開始，計有一百廿五名侍者參加，在士丹利公園舉行。

新開張
七月十四日（星期六）
九折酬賓 不可不試！
香噴噴的串燒牛肉
請來嚐試馳名越南餐：
油炸春卷 串燒牛肉片
燒烤蔗蝦 特味牛肉粉
又其是敝小館的潮州家鄉菜：
什錦河粉 牛腩河粉
沙爹牛肉 蘿蔔糕煎蛋
特別口味 與衆不同
歡迎嚐試 光臨指導
越華小菜館
FORMOSA KITCHEN
2168 KINGSWAY (AT VICTORIA) VANCOUVER B.C.
V5N 2T5
PHONE : 434-3713
七天營業：星期一至五 中午 11 AM - 9 PM
星期六至日 9 AM - 9 PM
— 舖後有停車場 —

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
眞味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚眞味
臘味來相送・感子意情長
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席
79 元足十位用
64 元足八位用
48 元足六位用
薑葱焗龍蝦尾
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
冬菇膾婆參
清蒸游水石班
增設冷熱飲品

沙省歡迎投資移民
為什麼投資移民沙省？
（A）沙省政府歡迎投資者。
（B）投資額比其他省較低・
（C）成功率特高・
本公司位於沙省中心專為你
尋找很好的投資生意
商業投資移民
（A）安排到沙省考察工商業。
（B）帶領投資者會見沙省政府主辦官員。
（C）代填寫各項申請表。
（D）投資建議計劃書。
（E）提供工商業顧問服務。
若申請不成功，原款奉還。
本人將於八月至九月到香港及東南亞一帶會見投資者。如有親人與朋友有意來加者。請將他們的姓名，地址告知本公司，到時自登門拜訪接洽。
楊氏會計師樓
YONG & CO
218-1907-11th AVENUE
CHELTON INN MALL
REGINA, SASKATCHEWAN, CANADA.
TEL: (306) 757-2634

華聲錄影公司 華埠總代理
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
JVC 錄影機
四頭八小時
＊最新搖鏡
＊十天錄影
＊九制遙控
$588.88
錄影帶：JVC T-120（六小時）
$88.88／十盒
AUDIO／VIDEO
JVC RK-11 40 WATTS 收音機
JVC LA-100 轉盤
JVC KD-V100 卡式座，DOLBY
JVC 三路揚聲器
全套 $599
慶祝 648 E. HASTINGS ST.
分店新開張大減價 20-50% OFF
床褥、傢俬用品、電爐、雪櫃、吸塵機、洗衣機、乾衣機、電子焗爐、餐廳傢俬、梳化、 應有盡有

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US
美金存戶
日日計息
按月付息
利率 9%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.25%	120-179 日	11.00%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.00%
90-119 日	11.00%	270-364 日	11.25%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
1·0 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

●看完本報●即請訂閱● 685-8575 零售每份三毫・每月八圓

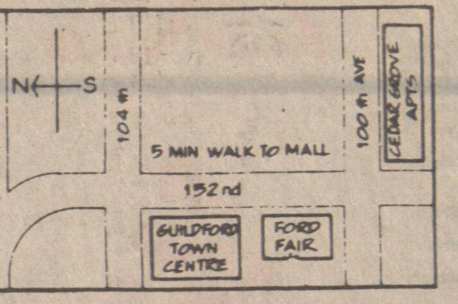
CEDAR GROVE APTS.

拍文　松柏

IN SURREY, B.C.
581-4760

办公时间：每日上午十时至下午八时　｜光猛大单位｜

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毯，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟禁畜物



1976

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
Tel: 254-4935　V5L 3W6

接駁政府大渠　炳記
修理土庫漏水　TEL.
電動通渠　254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

FRANK LEE
李經緯　住家：879-3296
公司：876-8841

七萬餘

△27夾細，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾城多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照　牆身批盪　廚廁磁磚　水泥路面　磚石砌結　水喉修理　屋頂瓦仔　油漆粉刷　改建加建　各項裝修

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

涂念官
DAVID TO
325-9506

蘇迢毓
CLIFF TO
421-3430

七月抵買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。

▲27.街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間：土庫完成，好區手工精，歎近換屋・

▲八街近城多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價・

▲華埠三單位，低價入息屋、

▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨鋪一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22.街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・

電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意

電話：274-8249

介紹华貴柏文
坎卑利住宮

HAMBRY COURT

6105 Kingsway

Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights

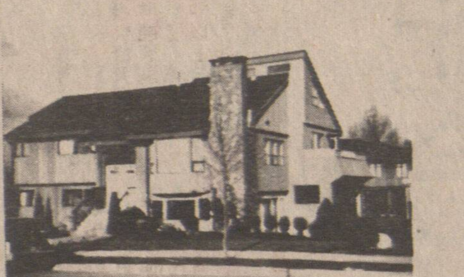
Avail. July 1

Bosa Bros　To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.

楠記

水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430・1128

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257



減價　$259,000.00

三年新，平地，面層兩睡房，廚房，客廳，家庭房，浴室，儲物室，正層三睡房，客廳廚房，浴室，飯廳，有天窗，三樓兩睡房，地大，新區 6311 BERWICK CR. BURNABY.

請晚六時後英語電話：

GROWOOD CONSTRUCTION LTD.　437-7209

李偉謙

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway　Vancouver, B.C.

CHARLES LEE, B.S.P.　Bus: (604) 437-9700
Pager: 687-7711 #1880　Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

有冇攪錯

時光倒流？西區四年新，地大 37X122 交通方便，樓上三睡房，土庫兩睡房連廚廁，日式花園，熱水暖氣，保養如新，屋主急賣，十六萬餘，可還價，平通西區，請快！快！快！

Montreal Trust

公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

▲399 E. 64th保養好兩睡房無土庫，33X122 31.年新有車房，近巴士學校，環境清靜，價八万九千。

▲減價六万四千五百，單身栢文睡房，BURRARD夾11.街，有十一厘按揭至一九八六年二月一日。

▲正層兩睡房，土庫兩睡房，位2647 WILLIAMS.

▲新型雜貨鋪急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。

▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。

253-0806

ANDY IP

葉漢

馬不停蹄 爲你服務

商業

▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。

▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。

▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。

▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。

▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。

▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。

▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。

▲近域多利三睡房，約八万。

▲近緬街，上下四房七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

M.L.S. 1984

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE
余昂禧

△MR. MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。

▲唐西餐館，百一座位，價三万八千。

△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。

△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七萬九千

▲BASKIN - ROBBINS 雪糕專利權利潤高，一流設備價12.萬五千

▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。

▲快餐外賣店易打理，價18.万五

▲13.年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13.万九千五百。

▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41.與域多利街，價九万六千九百元。

▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千，

DOGWOOD REALTY

柯其毅　公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW　中文：872-3955

▲西區屋，CAMBIE 夾 39.街，近女皇公園，OAKRIDGE 商場，鄰近ERIC HAMBER 中學，地大 67X122 兩層住宅單位，自住一單位，另一可合法出租，建築堅固，交通方便，減價急售，逢星期六，日，下午開放

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問・

FRANK LO

盧家傑 U・B・C・商科學士

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：872-2604（24.小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富

靚屋急售

位於高尚OAKRIDGE區，約千一尺，正層三房，土庫，可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA（緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.

Bus. 939-7311

劉捷成　ANTHONY (TONY) LAU　RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心　EDITH LEE　RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：438-6597

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業　免費估價

專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務
★新屋，風景優美十五萬
★酒街五睡房十一萬餘
★緬街九年新十四萬
★本拿比七年新十三萬

好多房屋，不能盡列，請電詢問

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖—位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。

▲856號12街孖屋九万五千・

△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。

△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。

△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。

△CHILLAWACK 埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。

△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。

△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千

△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓79x123，減至十九萬

Glenview Manor

2955 Glen Drive • 464-2948

格蔺　拍文

雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

安那拉拍文

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY VIEW APTS.

3740 + 3760
ALBERT ST.

边界景色拍文

天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽　近主要
三件一流电器　巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及
二睡房柏文
炉头・
无霜雪柜,洗碗机
窗簾，入墙地
毡，保安车场
大厦私家花园
網球场，近购
物中心及巴士

布蘭花园拍文

291-8616

Bosa Bros

外語風

頭也說脫了

有些人是說話多得很而其實內裡却沒有什麼內容的。

這一類人，我們要形容他們說話過多，會說「他連頭也說脫了下來」（HE HAS TALKED HIS HEAD OFF）。

當然這只是形容性的一個名詞，並非眞的指說話可能令到他的頭也脫了下來。

有時有些事，混淆不清，令我們完全摸不着頭腦的，我們會說：「難以分得出是頭或尾。」（CAN'T MAKE HEADS OR TAILS OF IT）。

因爲漢詞與英詞的詞底，有相通之處，所以也就不需要特別加以解釋了。

如將這個「頭」字，用爲動詞的話，那就變了是向那一方進發之意。

舉例說，一個人的行爲是有問題，可能令他趨向災害的，我們就可以說「HE'S HEADING FOR DWASTEA」。

或他是踏上了成功之路，我們亦可以說「HE'S HEADING FOR SOCCESS」。

什麼一個組織的大本營或總行，都稱爲「HEADQUARTERS」，就是頭頭們駐紮的地方，此詞肯定是出自軍人間的，因爲「頭」以後那部份，是指「宿舍」之意，「頭宿舍」就代表「總部」的意思。

喬平濤

客窗隨筆

晉歌●

一地飲食與經濟分不開

一地的飲食，最與經濟狀況分不開，今日「吃在香港」，祇爲三十幾年來香港的經濟情形最好。五口通商後，上海即成全國第一大埠，當然經濟情形也最好，但上海以來自外地的各菜種爲主，本地菜的基本文化低，外地菜來到上海都有所發展。舊日上海，以寧波人爲最多，今日香港方面廣義的上海人中亦以寧波人爲最多，上海的寧波菜，廚子俱寧波人，資方亦然，上海的寧波菜主要爲有些錢後的旅滬同鄉服務，乃屬眞正改良。上海的新派粵菜館，其勞資雙方亦俱粵人，亦在菜式與設備、佈置上創新。出世在上海市區的人士，不管其祖籍不同，若是他的經濟情形稍佳，對上海各地與各國菜種兼收並蓄，其口味不偏于某一種了。昨天我提到江蘇菜中揚州菜最好，亦祇爲揚州一向富庶、繁華，唐杜牧詩中即寫得多，例如「揚州三首」中的「誰家唱水調，明月滿揚州」。「街垂千步柳，霞映兩重城；天碧臺閣麗，風京歌管清」。「題揚州禪智寺」的「誰知竹西路，歌吹是揚州」。「寄揚州韓綽判官」的「二十四橋明月夜，玉人何處教吹簫」？「遣懷」的「十年一覺揚州夢，占（古本亦有作『贏』者）得青樓薄倖名。」到了清朝，鹽商發達，對飲食的要求自高，當地人有錢，揚州菜的文化當然更提高了。蘇州與無錫也一向富庶，飲食宜有特色，船菜除揚州式外又有蘇錫式，還更好呢。

話說 新聞說看

空姐

香港的外國航空公司招考空姐，向來不公開的，招考消息由公司傳出來，然後在圈子中輾轉相傳，屆時自然空缺滿額，照例很多女孩額滿見遺。空姐雖然是香港女性的熱門的職業，但是由於多數民航公司在香港開闢東南亞航綫，同時在日本、香港、台灣等地招考空姐，招考空姐已比從前容易多了。

長久以來，空姐予人的印象是生活浪漫、揮金如土。想必是受了「艾曼妞」之類的電影所影響吧！也有些黃色作家，寫「空姐日記」之類的鹹濕小說，把讀者導向想入非非的境界，致令一些男搭客上了飛機就心生邪念。據說飛機上確有這一類憎佬，第一次搭飛機，鄉下佬出城，出城多幾回就學乖了。你說外國空姐都是生活浪漫的，分明欺我新記斂鄉，但是香港女孩的空姐，敢說她們大多數潔身自愛。閣下是飛機常客就知道了，有沒有可能把機上一位空姐像艾曼妞般抱進洗手間去呢？她們在工作時是不是隨便跟你打情罵俏呢？說到空姐揮金如土，也非事實。香港空姐大多數家境尋常，她們善於儲蓄，高薪改變了她們的家庭生活有之，除去了必要的開支，沒有很多餘錢讓她們揮霍。所知一些空姐在出勤時，省下公司給她們的膳食津貼，寧躲在房間吃公仔麵焉。

認識好幾位這個行業的「世姪女」，糾正了我若干錯誤觀念。

海角曉吹

茗翁

「茶館」裡的太監

同一位女士看電影「茶館」，她認爲太過話劇化。我問何以見得？她舉出那個太監總管爲例，說他的聲音男不男，女不女，顯然是導演要醜化他，所以用這種話劇手法，使人覺得不眞實，不如用電影手法把這個角色重新塑造。

這位女士在香港頗有名氣。但「名流」意見，茗翁不一定苟同。她對魏太監這個角色的見解，顯出她欠缺常識。

所謂話劇化，猶如漫畫化，主要是指誇張。在舞台上，確需如此。

電影就不同。所以，電影手法有別於話劇，這一點，她很有常識。

她可能忘記（或不知）太監是閹了生殖器的，聲音必然是「男不男，女不女」，電影「茶館」裡的魏太監有這樣的聲音，並不誇張，而且顯得眞實。若爲了醜化他，要那個角色顯得粗聲粗氣，反而不像太監，「不像」就有失於電影手法了。坦白說，我看這麼多電影，飾演太監的以此人爲最佳，可惜不知演者之名耳。

有一位老北京，今年八十多歲，曾與太監接觸過，他看完「茶館」，所讚與茗翁同。茗翁未見過太監，這點自認斂鄉，但從歷史的角度去看，這個角色並非不成功。

如是我聞隨筆

陸天臺

忍耐犧牲「學文化」

秦皇兵馬展期，其紀念畫冊所印出有四個展覽地，今查出東京「古代東方博物館」展期至四月十五止四月二十一至五月十二止，還靜岡在「靜岡產業館」展出二十二天。其主催（主持）者除基本的外，加上「靜岡第一電視」。此第一電視，即以前曾報導「阿伊斯卡」參觀受招待節目之一，而且還實際立刻上了電視。

今發現前三個展地的展期，每一地閉幕後，因搬運論三四百斤重眞體兵馬，非有極長間隔時間不可。計第一地大阪止於八三年十一月廿三，須候四十一天後至今年一月四日，在福岡縣文化會館展出第二次。非但搬運不易，這期間恰遇到日本年關。年前之十二月各工廠、機構工作極忙，所以連搬運間隔了四十一天。由福岡搬東京只隔九日。未來的自東京搬靜岡只隔六日。不計休息搬還期，總的展期共有一六八天。其中最長的是關西的大阪初展五十三日；東京都第三期展更長二日，五十五天。

讀過說明，知中國國務院文化部、陝西省秦俑坑考古隊、秦始皇兵馬俑博物館，與日本主持大展覽之各機構間，籌備與慎重計議，爲時長達一年。開始籌備在一九八二年國慶前。而初次展覽始於去年十月一日國慶也。

日本一般人民對來自外國的文化展覽，雖受薪男女小工與三姑六婆，肯掏腰包花錢、尤肯費極多之時間在風雨雪炎日下排長龍。

多年前自巴黎空運維納絲斷臂司美與愛的女神石像原物到東京展覽，八十多歲村婆也熱心花費往觀，這才叫「學文化」！交通費飯盒僅東京都內已可觀，加上買票，尤難學到的是論小時忍受輪購。眞佩服日本人忍耐犧牲的精神！

看秦始皇近衛大師團展，如沃格爾之書名：「日本第一！」

茶水晶

謝雨凝

真的很玄

與某氣功師傅飲茶。事前，心中已有計算，抽象的意念是不能信的。

氣功師傅一派咭片，我心裡就說：還不是江湖佬那一套宣傳？

果然，咭片背面寫氣功的醫療功效包括：胃潰瘍、胃下垂、慢性肝炎、心臟病、高血壓、神經衰弱、風濕、鼻炎、糖尿病……等等。

若眞能醫治以上各種疾病，豈不太過神奇？然瞧那氣功師傳一臉誠摯表情，看不出他有絲毫江湖佬的痕跡。

或許，那眞是一個樂業的人吧！

他說，他自幼就仰慕氣功的神奇力量。十六歲在南京拜師學藝。他的師傅很多，有佛家的，道家的，只要聽說誰的本領好，他就去拜師，至今一共練了二十餘年，前年才移居香港授徒。

我問他一個難題，既然氣功可以治病，你做醫生好了，何必再授徒？那不是平白失去了許多賺錢的門路？

他愕了一愕，隨即很快地答：治標不是好辦法，自己懂得掌握才是治本之道。

用一種凜然無貪之念化解了我這一招。

想不想聽聽怎樣治病？他說：用掌風發出一股氣流通向對方，對方若能接受，功效就顯……。

我恭聽之後，似乎有些開竅，但再細想，却又如墮雲霧之中。眞的很玄，是不是？

醒目

港人港物

阿八

渾閑事

經紀詹的講法，怡和即使遷移基地，將來仍會「寶在百慕達，身在香港」，他們在香港仍設有總辦事處，可見他們對中國、對香港的生意，還是難捨難離的。有人說，怡和此舉是對北京一種「警告」，若不在香港問題上讓步，英資也便不合作。經紀詹呵呵笑道：「中國和世界五大洲百多個國家做生意，其中英資公司也不少，莫說怡和搬寶啦，就算任何一家公司執笠，中國也視作等閑。老實說，對香港經濟影響之大，那及得佳寧事件？如今又如何？」

香港是個敏感的地方，有些人難免庸人自擾，有的担心資金外流，有的担心人才外流，但趙紫陽在訪問加拿大時也已指出，香港資金的確有流出，但流入的更多，所以香港銀行出現「水浸」，今年以來數度調低利率。至於人才外流，一位議員日前也在立法局會議中指出，本港移民返回本港已有明顯增加趨勢，可見香港還是值得留戀的。經紀詹道：「三幾家公司興替，渾閒事矣，最要緊是中國繼續堅定地推行開放政策，香港還是個發財好地方。」

醒目詩詞

醒已入

五絕二首

列根又要同人拗手瓜

挑戰諸強敵，都爲競選人。

古稀仍未老，豪氣是原因。

桌上雖贏了，政壇又若何？

諸人看此老，可奏凱旋歌。

春不老堂雜鈔

靈均

華佗年將百歲貌有壯容

連日來概略地介紹了華佗之「佗」和佛陀之「陀」。佛陀原是Buddha之音譯，至於華佗之佗音，是否由天竺語轉來，查實亦難以考據。按照民間習慣，對於某些名醫，也可能給予某些含有親切感之名字（例如陳大劑），所以，若因他姓「華」而給以類似藥王之類名稱，亦未嘗無此可能。

從華元化這個別字引伸，則華佗原名爲敷，似無疑義。但無論怎樣說，華佗并不是駝背佬，這一點似應加以說明。

一般習慣，患了佝僂病者，都會駝背，但據「三國志」所載，華佗并無駝背之描述。書中說：「華佗字元化，沛國譙人也，一名敷。遊學徐土，兼通數經。沛相陳珪舉孝廉，太尉黃琬辟，皆不就。曉養性之術，時人以爲年且百歲而貌有壯容。」

上文所述，可見華佗修煉青春不老術，比本堂主早了一千八百年，可尊之爲老老老祖師爺也。年約有一百歲而容貌像年青人，可以表示他功力深厚，但仍未能確切表示他不是駝背，但下文這一段記述，或者可作旁証。

華佗傳中說：「廣陵吳普、彭城樊阿皆從佗學。（吳普、樊阿是華佗的入室弟子）普依準佗治，多所全濟（依華佗之教，治病十有九愈）。佗語普曰：「人體欲得勞動，但不當使極爾。」

按，人體需要經常勞動，但不可勞動過度，這是養生之基本要義。爲了引伸其義，華佗還有話說。明天再談。

尚京專欄

第一次如此緊張

美國列根總統訪問中國的日期，已經確定了。他將于本月月底到達北京，並且逗留到五月一日。當年基辛格到北京，爲什麼要採取秘密的行動呢？據基辛格的記述，那次行動，完全是尼克松個人獨自作出的決定，事先沒有跟行政部門商量，也沒有跟國會商量。如果公開出來，怕遭遇到阻力，而且又躭心一旦出了差錯，尼克松就會陷于無法爲自己辯護的困境。

基辛格在飛到北京之前，心情也很緊張，他說：「我心潮起伏，前途吉凶難卜，我輾轉反側不能成寐，這還是我任職以來的第一次。我極力想像，將會遇到什麼情況。到一個我從未去過的首都，去執行如此重大的任務，而且又與國內完全斷絕了聯繫，我開始感到有些沒把握了，這也是我任職以來的第一次。」中美兩大國的第一次接近，是極富有戲劇性的。那曲折的經過，大可以拍一部非常吸引人的電影。從當時，尼克松和基辛格的種種佈置來看，也可以看出，中國在那個時候，在國際上的地位，已經具有舉足輕重的影響。一九七一年的七月一日，台灣的沈劍虹去找基辛格，提出許多辦法來保持台灣在聯合國的席位，沈劍虹當時自認爲美國在這件事上，是跟台灣站在一起的。可是就是這一天，基辛格就要啓程去亞洲，秘密飛去中國。基辛格完全沒有對沈劍虹講，還盡量裝出一切如常若無其事的樣子。基辛格知道沈劍虹私下議論的這些聯合國程序性的花招，不久之後，就會全部化爲泡影。

家在港灣

王方

二：港灣棚户

遊客所看到的，那是霞光萬道、使人眩目的一面，至於這顆東方之珠的一切瑕疵，那就完全掩蓋在朦朧的燈色之下。遊客們所看到的，只是熱鬧繁盛的摩天大厦，以及近郊星羅棋佈的住宅大樓，而隱蔽在不爲人們注意的角落的，却有不少低矮簡陋的木屋，這才是香港勞苦大衆的居所。

從香港的心臟地帶中環鬧市向西南行，出到郊外，首先見到的是置富花園那一系列的私人住宅大厦，再過去就是華富邨十多幢公共房屋；再過去就是面目大變的香港仔和黃竹坑地區。

這是港島無數港灣中的一個港灣，本是一個古樸的漁村，近年來，却起了很大的變化，那低矮的房屋紛紛拆卸了，不少地方已改建成二三十層高的大厦。但它在新舊交替之間，仍然留下不少舊的痕跡，就在一處岸邊的小涌上，有一列小艇不似小艇、木屋不似木屋的住宅羣，那是人們所習稱的棚戶區。

棚戶，又稱艇棚，那是比普通木屋更加簡陋的住屋。普通的木屋，不論建在山邊也好，建在山腰也好，都是先經過一番平整，找一塊丁方一二十呎的平地，然後用木塊及木柱建個屋架，再以鋅鐵塊作牆及蓋頂。這些艇棚就不同了。因爲，艇本是水上居民的謀生工具，也是他們一家大小的居屋。白天，水上居民用那隻小艇替人運貨，或載人上落大船，以謀取生活費用；到了晚上，一家人就在小艇中度宿。

太平山縱覽

徐寶

水費

去年四月加價百分之十五，今年又要加，這樣的每年加一次，作爲港府經營的公共事業，未免是過份了些，但是凡當局決定的加價加稅之類，市民照例反對無從。雖說水費佔一個家庭每月開支的比例很小，可是倘若每種支出都按年遞增上去，合起來數目就很大，一般職工即使薪金每年都能獲致有所調整，但調整後的所得未必抵得上各項開支的增加。

水費要加，理由自然是因了經營、管理費用支出浩大。一般來說，用水的可分爲工商業和家庭兩類。當局經營食水，當然要計算成本，工商業以贏利爲目的，用水，是他們經營的成本之一；港府的一切開支來自納稅人金錢，水費成本增加，當然沒有義務以大虧蝕的廉價供水去貼補工商界，因此合理地增加工商業的水費是應該的。但對於一般的家庭用水，年年增加水費，却又實在是很不適宜。當然，倘只加工商業水費而豁免家庭，技術上處理也困難。目前規定每個家庭每季用水不超過某個限額就可免繳水費，這個辦法雖亦已照顧了低下階層，但這個限額到底太小，一般家庭能享受到免繳水費的實在不多。加水費後倘能把限額再略爲放寬些，則一般低下階層也稍能藉此彌補一下。食水爲民生所依賴。低下階層始終是社會物質財富的生產者，港府實在有責任給予這廣大階層以較多的照顧。

變焦眼

曾菲士

黑心

有所謂厭惡性行業，什麼是厭惡性？法例上有所規定。

但是，法例規定的厭惡性行業之外，其他行業是否不是厭惡性？這很難說。似乎，所謂厭惡性行業，都是指一些氣味令人難以入鼻的行業，如牛皮廠、養猪……等。

其實，厭惡一詞，未必是氣味，厭惡的東西，可謂例不勝舉，犖犖大者，噪音恐怕也是一種令人厭惡的東西，但是，似乎法例未有把噪音列入範圍。只是有管制噪音的法例。

寒舍附近年前曾開設了一間傢俬店，該店竟在後欄闢作工場，從此之後，耳根開始不淨，由晨至暮，那電動鋸木聲，震耳欲聾，大有居無寧日之感。在下對這類厭惡性的東西，雖有逆來順受的「胸懷」，然而，由於騷擾不止，情緒經常受到困擾。

不過，最近終於大解脫了，這不是自己中了六合彩，買了新樓，而是這家傢俬店結束了，也許是大展鴻圖，也許是虧蝕過鉅。不過，一生人最黑心算是這一次：希望它「執笠」。

雙色筆

氣功中的硬功

羅隼

小時候看街頭賣藝，便見賣藝者運指功，鑽穿紅磚和用手背削石這些功夫，後來讀小說便知有至善禪師者頭功厲害，說他鐵頭一撞，力度八百斤，但另一位白眉和尚則練就腹功，什麼東西撞來，只要他肚皮一縮，力度千斤，因此至善便敗在他手裡。

小說又有所謂鐵沙掌，一掌打下，掌風足以將井水翻成波浪，至于傳說練功可以刀槍不入，義和團當年就有這些高人，結果自然敗在洋槍洋炮之下了。

氣功在中國，古代早有人練習，亦有一定功力，但生花妙筆的人，把它說得玄之又玄，有時便成玄妙了，現在電影表現的，就是給你看到眞氣功的一瞥，但總的來說，氣功要通過不斷練習，表現或應用時，要集中精神和運氣才能發揮作用，利用這種練習作強健體魄，驅除病魔，應該有作用，若像義和團那樣去對付現代武器，自然不可能了。

看電影，那些師父個個功力深厚，但即使我吧，看時心理却有點難受，因此作爲學術研究，是有價值的，但未曾練過的就千萬不要亂來，尤其是兒童，家長更應特別注意。

天窗

程如

應該保護「晚晴園」

新加坡因爲要興建地下鐵路，路綫所經之處，正好觸立「晚晴園」。新加坡華人正爲此而十分担憂，恐怕這「晚晴園」會有被拆除的危險，他們正爲此而奔走呼籲。

「晚晴園」是當年孫中山先生進行革命活動時曾居住過的地方，後來經過多次變遷，幸而在一九六四年時，由新加坡中華總商會加以重修，樹立孫中山先生銅像，重新開放，並增闢圖書館，供公衆人士參觀、瞻仰，並作爲青年學生閱讀進修的場所。這一所與中國革命有關的建築物，是應該受到保護的。但是，「晚晴園」並未被新加坡「保存古蹟委員會」列入受保護之列，因而它的前途如何，不免令人担憂。雖然，地鐵當局曾表示，謂工程進行時會加倍小心，避免它受到破壞，但實際工作進行時，這保証能否有效，這就是人們担憂的原因。

鑑於過去對孫中山先生進行革命活動的場所未注意保護，例如在本港士丹頓街等處的樓宇，後來都被拆建而湮沒了，近年來雖補掛上標記，但已失去原來的眞面目了，設使當年能保存下來，作爲歷史古蹟，是很有價值的。因而「晚晴園」也應保存下來。

情詩一束

喚醒

劉長春

一場靈夢
突然被你喚醒
窗外的陽光
仍然那樣燦爛
户外的空氣
仍然那樣清新
花更香
草更綠
碧藍如海的天空
哪裡有一點陰影
你拭去——
我夢中的淚痕
給我一個深深的吻

情海微瀾

希雲

吸引男人

紫雲的來信提出了一個永遠沒有標準答案的問題（這一回你可不必怕「答案也是同一句啦」）；什麼樣的女孩子才能吸引到男人呢？

這個問題比什麼顏色、什麼花令人喜愛、什麼款式的衣物最受歡迎的問題更加複雜。每一個人的背景、條件、性格，要求不同，他們欣賞女人的角度就有不同，他們所愛的女人亦不一樣。

或該反問一句：你想吸引怎樣的男人？這才是最重要的。

如果你想吸引油脂仔，你必須衣着新潮、頭髮梳成「晶」裝，要懂得時下最流行的玩意……如果你想吸引成熟的、講求內在美的，你就要態度溫文有禮、隨和大方、舉止斯文、打扮隨和，……

不過，最重要的還是你自己擁有怎樣的條件。油脂妹扮不來成熟，文靜害羞的也沒法經常跳跳蹦蹦。而不論哪一類型的女孩子，都有機會吸引到喜歡其類的男子的。

螢幕透視

秦淮碧

土產女傭又成話題

僱請女傭來帮做家務問題，是近幾十年已少人談論的冷門問題了，近來才又漸多人重新注意。上週末的「鑪峯晚語」就將這問題採作話題，可見這冷門話題又漸轉爲熱門。

老街坊們都會記得，這裡許多中產家庭，大都僱用有女傭的，由於當年內地天災人禍頻仍，民不聊生，造成這裡的勞力過剩，祇以女傭而言，由十來歲的「住年妹」到成年饒有經驗的成年女工都供過於求，所以有一段時間，「住年妹」的待遇，多是有食無工，成年女傭月薪也祇幾元而已。

這裡的女傭荒是近卅多年才出現的，紡織、成衣、玩具等工業吸收了大量年青女工，女傭便感後繼無人，年老女傭退休或死亡後難獲補充，便形成嚴重的女傭荒，而兩口子的小家庭日多，添兒女後需人幫忙，更增加了女傭的需要，於是菲島女傭遠來應急，就大行其道，如今聽說有人要從內地請女傭來港了，即使工價稍貴，也大有生意經了。

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）

華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
•HARDING 地毡。
•ARMSTRONG 地膠。
•AMES 上等磁磚。
•CRESTWOOD 橱櫃。
本公司的信譽，
貴客們的保障。

專門修理
專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

嘉倫裝修
內外油漆
水潤籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873・2566
321・5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

一〇五三：夢即是夢美女知重輕

撥雲笑劍　文 李知樓主　畫 [illegible]

渡邊客氣委婉地向上田歡子遞上一張草稿，上面分寫簡單的幾條：「一、訂約全新三年，以年薪計，六百萬日圓；二、交際宜傳所需衣物諸費，公司供應；三、每拍一片，如爲主角，分紅純利潤百分之二；四、約期內不兼任何公司之外之有報酬工作；五、廣告公司邀請須公司主持，個人佔百分之四十報酬。」

「這是要點，小姐可以考慮。」渡邊恭敬地解釋：「照藝術學園紅星廣告計，收入常超過年薪數倍，所以基本的幾點，只是一種商業契約的必須要的手續。」——「你以爲怎樣？袁先生？」上田笑望着袁少德：「請代我作主。」袁少德笑道：「如果報酬上沒問題，其他條件是每家公司相同的，可不必討論。」

「那我當然沒問題，我是新人呀！」渡邊聽到這話，笑着多謝：「好極了，契約今天可打好字，明日我陪小姐到我們的法律顧問律師樓簽約，由他們公証。小姐第一片完成後，此約即開始生效。」渡邊說完同她和袁少德握道別：「我須回總辦公處，許多事等候處理。」他少陪了。

「你可以表明自己的意見，沒有其他考慮的事麼？」——「沒有，但我知道，三年之約我不怕，那時滿二十一歲。港日公司，你有股份麼？」她笑問袁少德。袁承認：「這是另一公司登記，總社在香港，東京分社附在大洋公司之內，個人沒股份，只大洋公司佔有百分之二十；港資爲主，新加坡是第二合作人。」

兩人離了咖啡座，上田先已同威廉趙通了電話，她單獨去看望小冰她兩個，袁少德約了再見，同公司去了。小冰和威廉等她到來，上田將方才的草約說了出來。

「爲什麼我不知有港日公司，你不知道麼？」她問威廉：「總公司在香港哩？」——「那很平常，香港有一個財團之下，常常有不同的一二十家公司，例如經營酒店，那這一酒店便單獨屬一家公司。這是爲了有限公司不牽連另一公司；輪船也是一樣，常常一船一公司。」

威廉趙去備下午茶，小冰同上田在小客廳密談。上田羨慕道「同居之樂」，她說：「我已有一點新覺悟，單戀一個已成大亨的中年男人，反不如你同威廉做對了！」——「假如威廉同我勸你，你一定不聽，現在你明白了夢就是夢，不是現實，那你今後開始有快樂了，我看袁先生有心報酬你。」

「他是爲了擺脫擬戀呀！」威廉說着端茶到來。

風言蜂語

繆倫

何必浪費

區議會非官守議員津貼擬提高。

如標投方式也有人接受。

一味靠罰

鐵騎士帶耳筒將被罰。

其實香港法例並不複雜。

當佢懵嘅

愚人節開始十多項加費。

簡直當人是懵佬。

現代江湖實錄之四

獨手豪

田長歌

三四六：面慈心毒

漏爆朱一連講了三個地點，阿占大怒，媽媽聲，佢佢一巴，曰：「點我？」

漏爆朱曰：「大佬，肉在砧板上，我冇胆點你。」

阿占曰：「邊一處至眞！」

漏爆朱曰：「三個地址都眞，如果講到經常出入，就係歡樂聯誼會喇。」

阿占曰：「好，我會請佢返來，同你對吓口供。」

阿占當然不會去聯誼會，明知係佢地頭，一定馬仔衆多，要落手不容易。

阿占帶了三位兄弟，根據漏爆朱所講之綫索，知道野牛最近經常去佢老契處過夜，於是到佢老契所居大厦附近伺伏。

阿占藝高人胆大，爲免引人注目，三位兄弟，其中一人揸車接應，另兩個分開行。

時在半夜一點幾，見一個剪平頭髮大漢擰住一條女行近，此人牛高馬大，如果冇估錯，應該係野牛。

阿占企在對面馬路，等那大漢攬住條女經過之後，急急脚過馬路，直趨大漢身後，叫了一聲牛哥。

野牛明顯打個突，行幾步再回頭，定神望向阿占。

阿占笑曰：「牛哥，好耐不見矣，認不得我了乎？你帮過我者也，我係李仔呀！」

阿占一邊講一邊行過去，笑笑口。

野牛曰：「李仔？請問你一聲，邊一位李仔呀？」

阿占依然笑笑口，面慈心毒，突然發難，飛起一脚，勢如閃電，直踢野牛菠蘿蓋。

其時野牛已經放開條女，見阿占身形一幌，心知不妙，連忙往後一閃，避過一脚，誰知阿占飛脚是假，人似炮彈，成個人彈到，五指如鈎，抓住野牛脹眼，用力一扣！

心魔

泉港陳

六〇：把她拖下暗渠

馬魂按按顯靈的手腕和胸口，似乎還有脈搏和心跳，但是，他並沒對她施救——這是天意，是無可挽回的！

濃密的樹林是一層幕障，綿綿的雲雨也是一層幕障，這時，暮色方露的天空又陰暗下來。馬魂已沒有剛才的慌張失措，他已鎭定下來——該是行事的好時刻了，一切都已安排好，這是上帝意旨。

他立即下車，從車尾箱把一個大帆布袋拿出來，然後把顯靈裝進帆布袋裡去。關好車門後，他就把帆布袋拖下石澗旁的一個大去水暗渠裡。

這個去水暗渠相當大，直徑差不多有五呎，長十多呎，稍爲彎下腰就能走進去。外面下的是小雨，石澗下的小水潭還沒滿，沒有山水流進來，所以渠內是乾的。

把帆布袋拖進渠內後，馬魂立即把它解開，再把顯靈拉出來。然後，把帆布袋鋪在粗糙污穢的渠底，再把顯靈平放在上面。

接着，他開始動手解除顯靈身上的衣服和鞋袜，直至她的身體完全赤裸。

絲連

懷楚

一五三：認為已奪所愛

「是嘛，在心中只想你一個，不好？」李良握着她的手，「我仍要重覆我曾說過的話，在我這下半世中，我的心只有你一個，而我妻，只是維繫在婚姻的關係上，我和她，她和我，實在已不存在情和愛了。」

「這怎可以呢？」她吃驚地說，「你這是什麼論調？怪得很喲。」

「並不怪，是有事實存在的。」他解釋道，「每月她只知道向我要足夠的家用，別的不管，對我更不用說體貼不體貼了，那麼，我和她之間，哪裡還存在着情與愛呢？」

「唉，我實在勸不服你，總之，我覺得對不起你妻子，因爲我奪走她的所愛。」

「你錯了，她對我既然已沒有情和愛，又從何處談得上你去奪走她的所愛呢？」

「但是，你們到底仍是夫妻呀」

「這只是婚姻的關係，老實說，在感情上的愛的成份而言，已不存在了。」他辯解。

兩代人

辛海

一九二：苦悶的日子

嘆一口氣，繼明說：「秀子和我早在孩子時便相識！我們同在西區長大。」

謝劍鳴飲着啤酒：「傻繼明，在強光的水銀燈照耀下，什麼愛情、友誼、盟約、誓言，都會變質的！都是虛假的！只有一樣東西不變，就是金錢！」

這些日子，因爲「銀色王子」上映，秀子爲了讓影片賣座，天天和錦華在一起，今時搞試片招待記者，在攝影記者要求下，親熱相擁拍照；平時搞郊遊，又讓記者拍攝親熱照片；許多娛樂報紙，還在炮製緋色新聞，說秀子和錦華在熱戀中，兩人委實是一雙最理想的銀色伴侶……讀到這樣的新聞，繼明難堪。想到自己放棄像錦田如此一個有志向、明事理而又眞摯的少女，而轉向複雜炫目的秀子，是多麼傻呀！

傻！傻！傻！他現在必須傻下去，至少要傻三年。賣身契拿在人家龍大少爺手上。他居住的地方就在秀子的樓上。每月要付欵供樓會。

「銀色王子」在港九好幾家戲院上映，據說賣座。作爲老板，集編導演一身的錦華，可得意洋洋，每天都駕車和秀子去戲院看情況。秀子，爲影片賣座而興高采烈，而錦華還寫下契約，答應給予她該片港區的純利百分之十，她更加開心，當然樂得和錦華一起做宜傳，應酬，吃、喝等。

她難得在家，每天，多在半夜兩三點鐘才回來。繼明處此境況中，嘗盡酸妒與後悔、寂寞的滋味。苦悶之餘，他不期然走下大馬路，回到醫館，跟阿興、阿光、阿桃叔談談，下下棋。媽媽告訴他：「耀新從加拿大回來了！錦田大概經常和他在一起！」默然不語。他已明確表示，把可愛可敬的錦田推給耀新！他只能在心裡作阿Q式的自我安慰——我不是答應耀新，好好照顧錦田，讓他回來時交還的嗎？現在我完成責任了。

開心

蝎子II号梭空船故事　文・駱沙　畫・家裕

太空魔島

（一〇〇）有一個怪人與衆不同，他頭上戴着了翼手龍頭的面具，手上捧住一個盛水的皮囊，看來是祭師之類，他來到波比博士面前，一邊作法唸咒語，一邊用皮囊內的液體潑在他身上，這是一種綠色的液體，有一種奇怪的香味，金字塔形神廟下，千百怪人聚集着怪叫！

（一〇一）波比博士與他們言語不通，無法說明自己的來意，現在這情形，是任由宰割了，他自念祭師作完法之後便會把他處死祭神的了。但是却不然，祭師後來離去，廣場的人羣也四散，一轉眼看不見一個怪人。這時，他身上的皮膚竟然漸漸變了綠色，像怪人們一樣。

（一〇二）波比博士不知道自己的命運會怎樣，那些洒在他身上的不知是什麼液體？他只等驚悸地等候安排。四面寂靜得可怕，他向遠處看，也不見怪人的村落之類。也不知過了多久，他聽到有人走上石級的步聲，是一個拿刀的怪人，這怪人來到他的面前。

黃・劍・紅・顏

石鎮・文　秋鳳・圖

三：神聖使命

「多謝兩位！」王震西沉吟了一下，道：「如今此事向有誰知道？」

「除非山上有人逃脫魔掌，否則知者只咱三個！」光照斗道：「莊主識人多，請即派人通知附近所有的同道！」

王震西道：「此事的確非同小可，可惜家兄又到江北去了未回……」

光照斗長身道：「請莊主多加提防，咱們也要到別處通知。」

「兩位年紀輕輕，但好出急義令人欽佩，不過也不急在一時，何況兩位已趕了一天的路，請先到裡面歇息一下，等下王某再來相見！」

光照斗道：「晚輩兩人也不累！」

王震西哈哈笑道：「就算不累，兩位還能騎劣馬上道麼？且歇一歇，王某會有安排！秋菊，帶他們進去，弄些熱湯給他們洗澡，再吩咐灶堂煑點心！」

光照斗見他如此熱情，加上的確疲累飢渴，便與師妹跟那丫頭進內！

× × ×

光照斗與杞紫薇洗過澡，又吃過點心，精神振作了不少，杞紫薇悶悶不樂，光照斗忍不住問道：「師妹，你……你在想徐天樂？」

杞紫薇粉臉「刷」地一紅，輕啐一聲：「師兄，你胡說什麼……我，我同去告訴爹，說你欺侮我！」

「愚兄怎敢欺侮你……」光照斗頓了一頓，忍不住再問：「那你什麼事悶悶不樂的？」

杞紫薇小嘴一噘，道：「魔爪亂伸，正道慘遭毒殺，難道你沒一絲同情心？」

「誰說愚兄沒有同情心？」

「小妹看你昨日恨不得脅生雙翅，立即離開黃山！」

光照斗臉上一熱，道：「難道應該死在山上才對？」

杞紫薇撇撇小嘴，道：「他們應該選別人下山報訊才對！」

光照斗忍不住道：「其實不對！應該由愚兄押後！」

（九二）

大塊小品

曉叔

雨傘

俗語有道：「騎樓底担遮」——多此一舉，現在很多地方沒有騎樓底，一條行人路，有些有騎樓底，有些沒有，於是在下雨天，担遮的人，行到有騎樓底的地方，仍照担可也。於是「騎樓底担遮」——多此一舉，可以解作「好多人也如此」了。

雨遮，據說是魯班妻所造。宋・魏慶之「玉屑」云：「雨傘，魯班妻所造。魯班妻謂其夫曰：君爲人造居室不能移，妾所造傘能移千里之外。」玉屑又云：「前代士夫皆乘車而有蓋，至元魏時以竹碎分並油紙造成傘，便於步行騎步。」

有人推測，魯班妻所造之雨傘或與今異，今時竹骨之雨傘，則始於元魏時代。但「家語」致思篇云：「孔子將行，雨而無蓋，門人曰：商也有之。」或謂雨蓋即雨傘。則孔子時已有之了。

黑魔術

怪談實錄——萬天狐

三：電腦的答案

白大偉把電話中女人說的話，告訴太太王珍妮，珍妮道：

「你會不會以爲有人在開我們玩笑？」

白大偉道：

「如果開玩笑，能把我們這張照片的影像撥到電視機的螢幕去嗎？」

王珍妮說道：

「你以爲她十五分鐘後眞的會來？」

白大偉聳聳肩，說道：

「不知道，她在電話中的話，我也越想越覺得奇怪。她說擔心我們不相信她是個黑魔術師，因此便先亮一手。她說一定要來拜訪我們，却不徵求我們的同意，現在是深夜了，深夜來訪，爲什麼呢？」

王珍妮問道：

「什麼是黑魔術？」

白大偉道：

「我也不大清楚，我們問問電腦！」

他走到客廳角落的電腦機前坐下，王珍妮也忙走過來。

白大偉向電腦查黑魔術的資料，電腦馬上有答案了。

螢幕上出現了答案說：

「這是相傳古代的一種巫術，由外太空星球人帶來地球的……」

王珍妮十分耽憂，問道：

「大偉，這個女人，對我們有沒有害？」

白大偉搖頭說道：

「這個，我也想知道，但她既然懂得這種詭異的黑魔術，我想我們要阻止也不可能的了！」

城市之光

成匡

彼岸（三）

兩人隔着了板壁，聽到外邊人的對話，顯然是九叔口中的穿山甲隊到來查問有沒有人走過來？九叔包庇他們，說是沒有。他二人屏息着，不敢造聲。

從聲音知道他們離去了，九叔亦開門入來，見二人醒了。便道：「如果不是我夠『菲士』，你們二人已給找出來了。」

「謝謝九叔，謝謝九叔。」

九叔道：「如果你們想在香港留下居住，不祗被捕，我有辦法送你們到親人處，而且十分安全，但要給我一筆錢。」

「要多少？」

九叔說了，他們表示，自己那有許多錢？九叔不必他們付，祗要他們寫一封親筆信，由他派人送去就可以了。因爲錢由親戚付，將來他們做了工清還。

兩人衡量過後，終於寫了親筆信。

這一天，九叔陪住了他二人在石屋內，不見世面，自然不易被人發覺。

到了晚上，那兩個人回來了。大頭炳喜氣洋洋的拍拍王日全道：「你哥哥十分手爽，很快就付出五千元了。明天，我們便用特別車輛，送你回到家中。」

蔡國明緊張的道：「我呢，我舅父怎樣？他不顧付欵嗎？」

屎坑松道：「不要提你舅父了，一提起了，我就光火！」

「他怎麼說。」蔡國明緊張追問。

寫好毛筆字要下苦功

力求剛勁記熟八字　懸腕豎鋒虛拳密指

如何運筆就請你注意

書法

通天曉先生：

（一）小弟因家貧自小出社會工作，學歷不高，只小學四年級程度，但因出社會工作十多年了，都懂得一些人情世故，往往因自己文化程度低，而寫的字體不好，感到自卑。現我下決心，練好毛筆字，但希免走多彎路，特請教先生，根據小弟的字跡，適宜學寫那種書體呢？小弟比較喜歡柳公權之字體，不知是否適合小弟呢？請先生指教。

（二）小弟平時假日喜同家人郊遊、拍照，間中有得意之作，故放大，做纖維相，但每次做一次纖維相費用却很貴，少數怕長計，現想自己製造，請教先生指導纖維相製造工序及用的材料。

求學人

求學人先生：

在近代，以只有「小學四年級程度」來說，學歷可算是低一點，不過，你寫來的信亦相當通順，却又不似這樣學歷的人所寫。現在你所感到的不過字體不好而已，只須加强練習書法，就可彌補不足，實在不必「感到自卑」。所詢問題，現分別答覆如下——

關於練習毛筆字問題，由於來信是用墨水筆所寫的，難以看出你的「筆底」是怎樣，故不宜斷定「適宜學寫那種書體」。但是，就以墨水筆所書寫的字迹來看，所以字體不好的原因，主要在於平時執筆寫字太少。今後不管學那種字體，都要勤加練習，否則亦難以寫得好。

現在你既然「比較喜歡柳公權之字體」了，那末就練這種字體吧。我們知道，各種字體之不同，主要在於用筆方法，其次則爲結構形式。查柳公權的字體，在結構端正這點看來，基本上與虞世南、歐陽詢、顏眞卿等人相似，所分別只不過「血」、「肉」較爲停勻；而更具特色的是落筆與收筆之處，所謂「蠶頭燕尾」便是。注意到這些，就可以練習了。

任何毛筆字體，都要求筆力剛勁。不論大字小字都是如此，只不過表現筆力的方式有差別而已。能夠達到這個要求的方法雖有多種，但傳統都要求從「懸腕、豎鋒、虛拳、密指」的辦法入手。懸腕，就是手腕離枱；豎鋒，就是筆桿垂直不偏側；虛拳，就是執筆時掌心空虛；密指，則是執筆時手指重疊密貼。執筆方法搞掂，就可從事練習運筆。練習的辦法是由橫、垂、從右向左下斜、從左向右下斜，與及由外向內、由內向外打圓圈等。由於這種練習，目的在於加強腕力，因此，所畫的筆畫，一要粗幼一律，二要此畫與彼畫疏密相同。再說，如果練習的目的不是爲了寫擘巢大字，橫垂斜等畫長約三幾寸便可；圓圈直徑亦幾寸。

在進行上述的基本練習之同時，亦不妨買大字格套在半透明紙上，印着來練習撇捺筆法。在練到筆畫與字格的字體大致相同之後，就可以買字帖用九宮格來練習了。

印着字格練寫叫做「臨」，對着字帖練寫叫做「摹」。在摹寫之時，首先要着意那個字的中心在何處，其次研究字畫的分佈如何。在一番細看之後，字形就存在心中了，此時就可以在九宮格上落筆摹寫。寫時當然力求字體的結構與字帖相同。練習字體結構之同時，亦要練筆畫形狀。在柳公權的字體來說，特點在於落筆和收筆。以橫畫爲例，落筆時，筆鋒先在接近首端畧右之處向左，然後畧頓才向右方畫去，這就出現「蠶頭」；收筆時，先將筆一頓，然後一提向左邊收筆。至於其他撇、捺等筆畫，落筆法與上述相同，收筆時則先將筆一頓，然後把筆鋒向上側提起，這樣就出現「燕尾」了。

其他問題另答。（羅白、新八二九九三）

收發室

刊覆

求學人

中民

引玉

葉景光

吳少孚

六人旅行團

朋友人

聰明仔

中學生

方彼得

X・W・L

煩人

秋文

有史為証

日本人 阿部仲麿 來華做官

通天曉先生：

小弟聞說從我國唐時會有日本人慕華不肯回國，並且留在中國做官者，先生博學，可否替小弟找出此日本人姓名？

葉景光

葉景光先生：

你問的日本人，應是阿部仲麿（或阿部仲麻呂）。阿部是姓，仲麿是名。他來中國，歷仕唐玄宗、唐肅宗等朝，做到秘書監，並且改了個中國的名字——朝衡（或晁衡）。他和大詩人李白、王維都是好朋友。（通天曉、新八二八九二）

簡覆

聰明仔先生：

就我們所知，香港只有私立夜中學。香港區的私立夜中學一共有十二間；九龍區約有二十間，新界區有四間，私立夜中學都是男、女夜中學。

私立夜中學的名稱，請恕不便列出。（江嵐、新八三一四四）

× ×

中學生先生：

投考警察，祗有中三程度，必須會在紀律部門担任過工作（如消防、懲教署、海關）。

關於投考工業學院的資料，請參閱三月十九日答煩惱人先生。（江嵐、新八三一一四）

× ×

方彼得先生：

關於前往桂林最快捷省錢的旅遊資料，請參閱三月十六日答劉梁先生，如有需要，請附上回郵信封（信封貼上郵票），我們當把資料寄上。（江嵐、新八三一七二）

× ×

Y・W・L先生：

關於投考內地大學的問題，請參閱三月廿九日答樂先生。（江嵐、新八三一六九）

×

醫理淺釋

黐脷筋

幼年錯過手術治療　成年惟有心理治療

通天曉先生：

我有朋友幼年時黐脷筋，動過手術說話不太清楚。請問怎樣醫治？

朋友人

朋友人先生：

黐脷筋現象，應該在年幼時就將其剪除，許多時候是嬰兒一出生，醫生見到有此現象時，就立即替其施手術了。否則，年事一長，舌頭之生長固然是受到影响，而其靈活性也有妨碍，這就影响到其講話與發音了。

年紀大了，雖然是作了手術，但因舌頭之發育已告抵定，且其靈活性也不是作手術後就可立即恢復的，因此，這在效果上，未必是滿意的。

他現在應要進行講話之訓練，基本上之做法是要自己在講話時，不要心急，不要怕，先要消除這種心理，放慢來講，一個字一個字的來發音練習，長期的堅持訓練下去。這對於講話之糾正，才能有大幫助的。

你是患者的朋友，首要注意者是不要取笑他，而要鼓勵他，讓他慢慢的講出來，這樣才不致損害其自尊心，如果他產生自卑感，羞於講話和交朋友，這就更加不好了。（梁醫生、新八三〇九四）

生意經

開個報攤　如何準備

通天曉先生：

本人居住青衣島公屋，附近新公屋將落成，特招投時參加競投一報攤擺賣，請問需資金多少？各類報紙向何處定購？以送到舖門口爲合，請刊覆。

吳少孚

吳少孚先生：

欲開設報攤大展鴻圖，而地點是在新型屋邨內，則所需資金不多，做報攤生意，不必裝修，只要一個木架承起報紙即可，兼賣雜誌刊物，亦只要多一個陳列架，一千幾百即可。假如要名貴些，請泥水匠砌一水泥基，鋪雲石面，也是二、三千元即可。

港九的報紙批發中心，是在港島中區德輔道中，九龍則在油蔴地彌敦道及九龍城，都是在黎明時份四時許開工，至六時許就工作完滿，每天均是如此，你在青衣島新屋邨，如果自己親自到九龍批發中心取報紙，則十分不便，可向荃灣的同業打聽一下，有地區二批商每朝取紙分發，治商請他們發到青衣你實號處，相信他們可以做到，但批價方面，當然會比普通高些，這是常情。

雜誌刊物大部份是經幾家書報社發行，他們有專人跑各綫書局報攤，開業後自會有行街到你處接洽。開業初時，也可打電話給書報社，要他們派員接洽供應。

僅錄下幾家做報刊發行的大書報社名稱及電話以供參考：

利源書報社，電話：三——八四三三九三。

張輝記書報社，電話：五——二二八七七六。

麥泉記書報社，電話：五——四四八五九六。

曾威記書報社，電話：五——二二二六三七。

還有一點說明一下，報紙是無回尾，雜誌書刊則有些有回尾，有些不退不換，入貨時要問明才好。（黃莎、新八三一五四）

秋文小姐：

（一）只有全身消瘦，臉肉才可消瘦。只有長跑運動可減身胖和臉胖。

（二）腹部脂肪多，腰便粗。每天長跑半小時或以上，可以使腰細。沒有方法可使停止運動腰不變粗，除非大量節食。（盧大夫、新八三一六〇）

× ×

煩人先生：

學徒訓練的課程包括：船舶建造修理、電子、印刷、紡織、電機紡織、建築及土木工程、汽車修理、塑膠、製衣等。

勞工處學徒訓練科在軒尼詩道一號熙信大厦十二樓。（江嵐、新八三一一七）

內地旅行

世界最高的石佛像

四川樂山大佛

山是一尊佛佛是一座山

通天曉先生：

我們一行六人，以二十三天前往黃果樹、樂山、昆明、成都、重慶、長江三峽等。我們想在廣州乘一程飛機往，旅費每人預備四千元左右，請安排行程次序、交通及住宿等。

六人旅行團

六人旅行團先生：

你的行程，大概從廣州乘飛機先往昆明。從昆明乘火車到貴陽，從貴陽往黃果樹交通，請參閱三月卅一日答陸海育先生。遊罷黃果樹，返回貴陽，從貴陽乘火車往成都，從成都乘汽車往樂山，然後返回成都，從成都乘火車往重慶，從重慶乘搭長江客輪遊三峽，終點是武漢，最後從武漢乘火車返廣州。

住宿方面，在昆明可入住昆明飯店，在黃果樹可入住虹山賓館，在成都可入住錦江賓館，在重慶可以入住重慶大厦。

值得一提的是樂山大佛，它在四川峨眉以東，凌雲山西側的岷江、青衣江及大度河匯合流處，爲現在世界最高的石佛像。

佛像從凌雲山的西壁雕鑿而成，遊人必須登山才朝觀大佛。由於它是沿山壁雕鑿而成，所以帶給人一種「山是一尊佛，佛是一座山」的感覺。佛像坦胸，雙耳垂肩，兩手覆膝，脚踩大江。它身高七十一米，頭長十四點七米，肩寬二十四米；脚背寬八點五米，脚趾長八點三米，大拇趾甲長一點六米。從這些數字，你可想像這尊佛坐像的宏偉壯觀，可以一睹這座千年大佛的風采，肯定你們不會感到枉此行。

自大佛背後，拾級而上，可往明代修建的東坡讀書樓。樓下牆壁上，有蘇東坡畫的梅、菊石刻，以及蘇東坡戴笠着屐石刻像等。樓前有洗藥池。

自山頂凌雲寺西行，沿路山岩壁上，有很多依山鑿成的穴形岩墓。這是東漢到南北朝時流行於四川的一種墓葬，其中以麻濠岩墓最爲壯觀。墓壁上刻有圖景，墓內還有殉葬的各種陶俑和陶器等等。

樂山除了有樂山大佛之外，還有烏尤寺，它位於樂山縣烏尤山，山與凌雲山並峙江岸。寺建於山頂，原名正覺寺，建於唐天寶年間（公元七四二至七五五六年），宋時改名烏尤寺。寺內建築結構森嚴，主要有彌陀殿、大雄殿、如來殿、鐘亭、鼓亭等。由前亭西行還有恰亭和爾雅台等勝蹟。爾雅台是漢代文學家郭舍人在烏尤山注釋「爾雅」的地方。（江嵐、新八三一七七）

街坊服務

通天曉主辦

良方妙藥

水魚胆

通常作外用

引玉先生：

水魚，本草書上叫做「鱉」，水魚胆雖可作藥用，但極少作內服，通常只作外用，將水魚胆汁用來磨香墨，加入少許麝香及冰片，用以外搽痔瘡。未見有報道內服水魚胆的，故此不宜隨便內服。

各種各樣的魚胆，也不宜隨便亂服。因爲一般的魚胆，雖然無毒，但有個別的魚胆有毒也是不出奇的。這可能是由於現代環境污染所導致。曾有過不少報道有人服鯇魚胆、鯉魚胆而中毒的，有的甚至死亡，故不可不愼。（盧大夫、新八三一一〇）

蟲魚草木

植物雖有臍帶　往往見而不知

通天曉先生：

有人說有的植物也有臍帶，不知是否？如果有這樣的植物，請舉例說明。

中民

中民先生：

動物在胎兒的時候，有臍帶與母體相連，臍帶是母體將營養料與氧輸送給胎兒的通道。說動物胎兒有臍帶，人人都知道，但說有的植物在幼小的時期，也有臍帶，就會感到驚奇。其實，即使見到過植物的臍帶，但也不知其爲臍帶而已。

已如上述，動物胎兒的臍帶是母體輸送氧及養料給胎兒的通道，因此，由植物母體輸送養料給其幼小植物的通道，我們也可以看作是植物的「臍帶」。

在本港出售盆栽花卉的商店，有時你可以見到一種虎耳草。盆栽出售這種虎耳草，就是一種有臍帶的奇怪植物。虎耳草是多年生草本植物，全株（包括莖、葉）均密被毛，葉基部叢生，心狀圓形，邊緣波狀而具鈍齒，葉面綠色或暗綠色，葉脈呈白色，相當美觀，葉背面帶紅色。葉的兩面均有白色長毛。花莖由葉叢中抽出，比葉高二倍以上。花莖紅色，花白色，花瓣五片，其中二片特別長，其餘三片短二至四倍，常有紫斑或黃斑。花在夏秋間開放，排成圓錐花序。花後結蒴果卵形，頂端二深裂，呈嘴形。內有種子，種子卵形，具瘤狀突起。

這種植物雖然有花有果及種子，但種子的繁殖能力不强，主要靠春季在葉叢中生出多條狀如細繩的紫紅色細長莖，匍匐於地上，而細長莖的頂端不久就長出小葉，並長出鬚根；在小葉未長大未長多，根仍細小未深入泥土前，仍是通過那條紫紅色細長莖由母體供應養料以作生葉生根之需；因此，那紫紅色細長莖的作用實在和動物胎兒的臍帶的作用極相似，故說它是植物「胎兒」的「臍帶」實在是恰當的。由於虎耳草的這種形態，故又有金綫吊芙蓉、絲棉吊梅、紅綫繩、紅綫草等名稱。

虎耳草不喜强烈陽光，喜陰涼潮濕，要求土壤肥沃濕潤，故極適合作室內盆栽植物。種植時，只須將尚連着「臍帶」的幼小虎耳草的「臍帶」剪斷，種植於肥沃泥土的盆中，放在陰涼處，每天澆水一次，即可生長。

種虎耳草不僅可供觀賞，它還有不少的藥用價值。虎耳草味微苦，有小毒（藥用量內服之，不會中毒。藥用部份是其全株，成人內服量爲乾品三錢），它有清熱、凉血、解毒作用，可以治療濕疹、丹毒、咳嗽吐血、肺癰、中耳炎等病。若患化膿性中耳炎，耳流膿水，用新鮮的虎耳草葉子數片，洗淨，搗爛，用紗布包着絞取汁液，滴入耳中，每次滴一至二滴，每日滴三至四次，連滴一星期左右，可以治癒。（伍軍二、新八二八九一）

報名處：溫哥華緬街五五〇號

華安國貨公司。

電話：（六〇四）六八一—八五三一

信乃業之基

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日.
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER,B C. CANADA, V6A 2T9

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

八月十二日
日本東京，台灣環島，香港十二日逍遙遊。
東京六日：暢遊東京迪斯尼樂園，東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，動物園，及台中，台南，台東，高雄各地名勝。
費用：特價只收一千五百一十八元。（包入場費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，在台灣六日包一日三餐）

八月四日
迪士尼樂園，三藩市，李糯拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。

九月十七日
雲埠首創，乘搭 LOVE BOAT 豪華客輪，遊覽三藩市名勝全程共五日。
費用：由七百四十九元起。（包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐，三藩市住一流酒店）

B．C．內陸三日遊 六月卅日開始（逢星期六出發）
費用：由一百零八元起。（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）

域多利一日遊（逢星期日出發）
費用：只收53元。（包入場費，船費及豐富晚餐）

西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽。
費用：只收25元。

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装

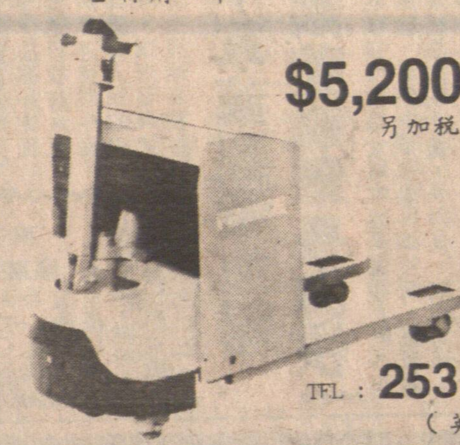
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

VAN V-CENTRE
FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起貨機
■ 標準叉架
■ 21伏特工業用電池
■ 110伏特內藏充電器
■ 4400磅起貨力
■ 保用一年



$5,200
另加稅
TEL：253-4328
（英語）

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊藥欄城 華埠 ＊利僑公司 ＊華貿市場 ＊永興公司
＊元豐公司 ＊金山市場 ＊廣興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊协豐公司

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B C CANADA
電話：604 669 5371 ＊ 684 7488 TELEX 04-55686

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時間顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：「半自助」式 本週末 省時間 省錢 爲你：
豬扒 每磅$2.25
排骨 每磅$2.25
瘦肉 每磅$2.80
叉燒肉 每磅$2.00
牛肉 每磅$3.50

滿意
保證服務
預定
歡迎電話

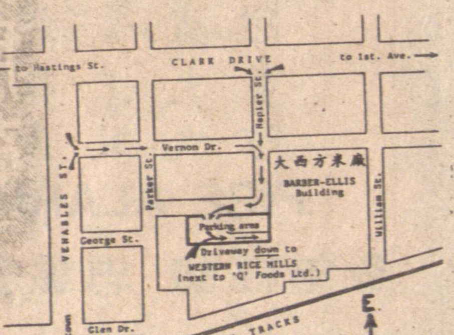
地址：片打東街279號．電話：685-3307-8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一一六零

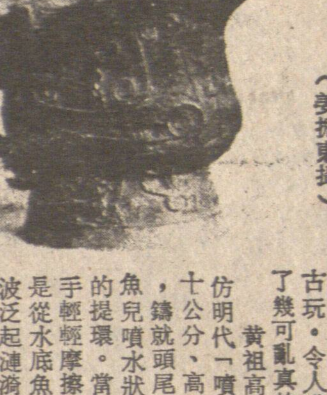
WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

上海獨一無二的個體戶
仿製青銅器專家黃祖高


黃祖高的仿製品：仿青銅器灭父乙觥（公元前十四世紀－前十一世紀）（姜振東攝）

在上海從事一百二十餘種行業的三萬八千餘個體戶中，青年個體戶黃祖高獨闢蹊徑，開業經營由他自己製作的仿青銅器古玩。令人嘆為觀止的是，他的仿製品到了幾可亂真的程度。

黃祖高向記者展示了他的最新製作，仿明代「噴水魚洗」。這是一隻直徑約六十公分、高約十五公分的古色銅盆。內底鑄就頭尾相繼四條金鯉，盆圈內壁鏤刻魚兒噴水狀紼紋。盆沿有兩個相對的錚亮的提環。當銅盆注滿清水後、用洗淨的雙手輕輕摩擦銅盆提環時，奇象出現了！先是從水底魚兒口中吐出水泡，繼而盆面水波泛起漣漪，隨着不斷摩擦提環，盆水漸如沸騰狀，最後無數晶瑩水珠噴射不絕，高達尺餘。細聞有「嗡嗡」之聲相伴，悅耳動聽，妙不可言！

黃祖高微笑地說，「這是世界聞名的中國明代宮廷珍玩，傳世真品極為罕見，已知的，除上海博物館一件外，尚有一件存浙江博物館，我這件就是按杭州博物館的真品仿製的」。

仿製過程複雜

在這位年輕的巧匠寓所，記者見到十餘種已經製成的和正在製作中的仿青銅器。其中有夏商周三代的「饕餮紋觶瓶」、春秋時期的酒食具「陳侯簠」、東漢時代的「馬踏飛燕」等，造型古樸典雅。銅綠斑駁，已製成的一面西漢銅鏡，光可鑒人，在陽光照射下，背面「見日之光天下大明」字樣及凹凸紋樣，可清晰地投影牆上。

「工藝過程非常複雜」，黃祖高介紹說，「仿青銅器製作，需有較為廣博的歷史、考古、繪畫、雕塑乃至化學、金屬鑄造等方面的知識和技能。每件製品都須經過十幾道工序，嚴格按科學測定對原材料進行配方燒煉、澆鑄。此前，還要先有雕塑、製模，最後進行精修加工，任何環節稍有疏忽，便會『失真』報廢。為那件噴水魚洗，我花了整整半年時間。」現在黃祖高可以按照客戶要求，仿製古銅器。

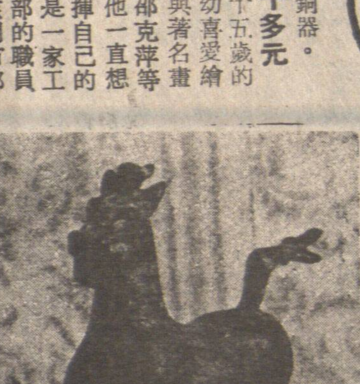
黃祖高的仿製品：陳侯簋（春秋時期），是古代王侯所用的青銅盛器（姜振東攝）

月入二千多元

今年三十五歲的黃祖高，自幼喜愛繪畫、雕塑，與著名畫家程十髮、邵克萍等頗多交往。他一直想在這方面發揮自己的專長。他原是一家工業公司門市部的職員，去年八月該門市部撤銷後，黃祖高辭職，由上海工商管理局發給執照開始個體營業。憑以往的功底，他繪製的各種絲絨畫、油畫等，銷路很好。上海名店「王星記扇莊」特約經銷他的畫品。現在他平均每月淨收入二千餘元。為了專心搞事業，他請了一位[illegible]傭來照顧他的八個月的兒子。

黃祖高說，他仿製古玩已有好幾年，上海著名雕塑家張冲仁對他的才能十分讚賞。記者見到他專為程十髮製作的一件精巧的仿明代「三脚金蟾筆洗」已基本成形。上海博物館對他的仿青銅古玩給予相當評價。

當記者問他今後打算時，黃祖高自信地說，現在上海個體戶中還沒有第二個以此為業的，我想在藝術上進一步深造，以便讓更多的人，了解中國古代的燦爛文化。（文祥）


黃祖高的仿製品：東漢「馬踏飛燕」（姜振東攝）

中國消息

僑鄉集錦

僑鄉台山縣長黃靜
「芝蔴官」談肅清「親戚黨」

「台山縣現有人口九十四萬多，而分布在五大洲七十幾個國家和地區的台山籍同胞至少在百萬以上，是中國旅外人數最多的縣之一。所以，僑務工作的好壞關係到整個僑鄉工作的成敗。」這是廣東省台山縣長黃靜接受訪問時說的。

黃縣長年約五十，瘦高個子，性情豪爽，說話風趣。他說：「僑胞愛國愛鄉熱情很高，他們交辦的事情，我們必須努力辦好。我這個僑鄉的『七品芝蔴官』就要為僑造福。」

據黃縣長介紹，近五年來，台山縣同旅外同胞、港澳同胞簽訂的投資合同有一千五百多宗，接受辦公益事業的捐款一億七千多萬港元，僅捐資辦學的就有一萬六千多人次，每年都有上百起捐獻項目要興建。黃縣長說，我們知道僑胞的這些錢得來不易，因此在使用時一定要精打細算，努力做到少花錢多辦事。香港台山商會捐資三百萬元港幣建縣人民醫院門診大樓，縣裏只用二百萬港幣就建好了，餘下的買了醫療設備。

在談到過去有些旅外同胞反映，他們回家鄉害怕「親戚黨」，圍着索錢要物之事時，黃縣長也很有感慨。他說，為了解決這個很傷旅外同胞心的事，縣裏一方面對鄉親進行教育，更着眼於迅速發展生產，提高僑鄉人民的生活水平。這兩年大家的物質生活逐步富裕起來，精神文明也提倡起來了，向僑胞要錢要物的情況大大減少了。我們還要求幹部要有氣度，有風骨，工作滿腔熱忱，兩袖清風。

談到僑鄉今後的發展，黃縣長信心十足。他說，我們要盡快落實好僑務政策，充分利用僑鄉優勢，讓鄉親們迅速富起來！（賈國榮）

華僑建宅多收款獲退還

▲福建莆田市有位華僑在一九八二年建造一座住宅，由江口公社建築隊以七萬八千包工包料的方式承建。今年一月，縣僑聯委托市建設銀行代為審核造價，發覺建築隊漫天開價，竟多收了二萬四千八百元。現在施工單位已把這筆錢退還給業主，並對局部偷工減料的地方進行補修。

閩華僑律師事務所成立

▲福建華僑律師事務所本月中在福州成立，辦事處設於省僑聯辦公樓內。它將為該省參與對外經濟活動的華僑、僑屬擔任法律顧問，參加涉外經濟合同的簽訂及糾紛的調解、仲裁等，並提供法律幫助。

京杭直快列車改用空調車廂

從本月十五日起，杭州至北京的一二〇及一一九次直快列車，車廂全部設有空調設備。同時，票價亦比原來提高百分之十五。

中草藥製添加劑
餵養鷄羣長肉快

遼寧省西豐縣女畜牧師閻寶琴，經多年研究試驗，首創中草藥鷄用添加劑。鷄羣經餵飼這種添加劑之後，長得長，抗病力強，產蛋多。

這種鷄用添加劑由穿心蓮、蒲公英等中草藥製成，含有氨基酸、維生素和礦物質等元素，營養豐富、有消炎、抑菌、免疫等功能。

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
＊廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
＊上海名醫 黃欣賢 中國厦門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材 ●花旗洋參 ●中國成藥
●高麗人參 ●吉林鹿茸 ●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604)682-2621 TELEX：04-54549
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604)669-1834 669-1843

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089 劉傑

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化・及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意・請
電：873・8127
或：430・4326
GABO庭園服務公司

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：274・7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物；價錢公道，快捷妥當。
電話：321・4984

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電 254・5691

整新裝修
內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水潤 免費估價
夜間電：434-7043

廣華建築公司
327-2919 中語傳呼 680-8286
專門興建華麗新屋

38th & VITORIA	21万 元	1900	呎
41st & CLARENDON	18万 5.千元	1500	呎
49th & ARGYLE	18万 9.千元	1650	呎
46th & FLEMING	16万 9.千元	1400	呎
TYNE & KINGSWAY	16万 9.千元	1400	呎

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振與
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL:251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

TONY'S 泥水土木工程
專做各種石，水泥，磚，
木板，木欄桿，免費估價
請英語電話： 254-1164

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・二八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話 434・7363

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089 劉記

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程・（廣東話 台山話，國語）
請電：926・0588

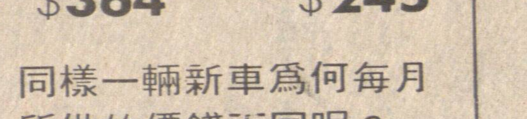
專辦理留學生入
政府中學・詳情
英語電VLI查
請詢
9840597

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321・7452

麥秋 油漆土木工程
大小工程，一律歡迎。
從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己，保證滿意

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459


加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
汽車貸款
這兩部新車價值約$11,000
每月供 $364
每月供 $245
同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照
馬君襄 三二七一五一（英語）
馬君實 三二一一七二〇（華語）

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇－三八九二・

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

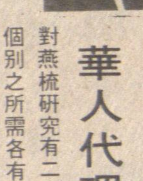
職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291・9861

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522・9160

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時


加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus;873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

汪明荃作內心剖白
從容說「我要開放」

她昨天會見記者，表現出真誠、友善、坦率。她說如與張曼玉在一起，「你地唔會影我！」她還說返《今宵》，見到何B，當不會顯得尷尬……

汪明荃趕拍《秋瑾》，似乎顯得疲倦了

影與視

久未在螢光幕露面的汪明荃，近來完成的《秋瑾》短期內將要推出了。真怕電視觀衆對這位阿姐已有了生疏感。

昨天「無線」特別為汪阿姐安排了一個記者招待會，讓汪阿姐談一談自己，這樣對汪阿姐顯然發生宣傳作用，應該說是有意和無意之間，為《秋瑾》的推出，為她重返《歡樂今宵》鋪路。

汪阿姐的出現，的確顯得落落大方，表現出友善、真誠和坦率，把內心部份感情公開剖露。這樣的場面，過去是少見的。

她滿臉笑容，把一向籠罩着她的一股冷傲、神秘感驅散了，眼前的汪阿姐比過去自然從容，她自言「我要開放！」作為她的記者朋友或同事，希望她不要只「開放」一天。

她承認過去對別人了解得少，過於苛求。不過到了今天，她也不能不有美人遲暮之感。雖然她堅持事業的重要，會繼續演電視，但是也預想到知名度會漸減。她說你們見到張曼玉自然是拍她不拍我啦！在真心話當中，帶着一點酸溜溜的、無奈的味道。

最近「無線」力捧新人，因此舊人演出的機會減少，幾個阿姐拍戲量也不多了，問她有什麼看法。

她同意這是理所當然的，長江後浪推前浪。她說「五虎將」之後，可能會出現「五嬌娃」呢。

今天，電視台流行着一句阿姐仔口頭禪，指的是那些有潛質漸起的年青女藝員。汪明荃認為這樣叫法不好聽，應該叫嬌娃。她說自己當年是四朵金花之一。

她也不同意指某一個新人是她的接班人，因為每一個人有點成就，除了個人努力之外，還要靠機緣，她的成功也是如此。

她說每一件事都要付出代價。她付出了青春時間和努力。

本週三，她回《歡樂今宵》了，問她見到何守信會不會有尷尬的感覺？

她表示遇見任何人也不會感到尷尬。因為她和這個節目有感情。她當初進入「無線」，先做了三年《今宵》才調往話劇組的，因此對這個節目有親切和歸屬感。遇上有人批評這個節目，她不期然地會立刻為這個節目辯護。

她認為做《今宵》的主持人是一件困難的事情，除了要熟悉自己的台詞外，還要「執生」，和控制場面氣氛。曾有人批評她衣着太講究，與《今宵》格格不入，她表示願接受這個意見，盡量穿得隨便和富有活力的服式。

她表示對《秋瑾》這劇很重視，全組人員曾拉隊看過電影《秋瑾》。但她認為電影的《秋瑾》太少描寫柔情一面。

她說極希望能和記者重新開始。過去往往因一些誤會，未能和記者關係搞好，希望這次是一個新開始，把雙方的關係改善。

羅樂林家有賢妻
捱通宵不飲湯水

「熱錢九九」快將推出，一班藝員近日就日以繼夜的趕戲，身為主角之一的羅樂林也難倖免捱通宵。為此，羅樂林的太太很担心，雖然羅樂林的身體一向壯健，但他的太太却表示，近日天氣酷熱，拍外景時很易中暑，現在唯有多煑些消暑湯水，一有空便送去給羅樂林飲用。

對此，羅樂林當然感到非常開心，因為他們夫婦恩愛之情，已不知羨煞幾許旁人！不過羅樂林却表示，前些時他也怕自己捱壞，所以在一次黃大仙拜神時，他也求了一支簽，而且還是一支中吉簽，解簽的說只要他能注意飲食，捱多幾晚通宵也不是大問題，聽了這話，羅樂林就如釋重負，但他表示除了注意飲食外，他也會盡量爭取休息，因為若然一旦病了，一定會令太太担心不已，又會阻礙「熱」劇的進度，還是保重身體為妙。

第9靈感

阿靈

新的發現

看「為人師表」，阿靈有一個新發現。莊靜而原來幾靚女的。你也許會說，阿靈你有沒有搞錯，莊靜而以前不靚麼？非也。莊靜而能作明星，當然不會是醜八怪。但靚是各花入各眼，阿靈以前雖然覺得莊小姐幾好睇，但從沒有想過她好靚。出奇，這次看「為人師表」，發覺她有些鏡頭好靚，看了五集，也一直覺得她好靚。為甚麼會這樣呢？一個可能是化粧、髮型和服裝都合適她；另一個可能是她演這個角色，演得十分的自然。

阿靈還有一個發現，任達華配她，十分的自然，到底是誰影响了誰呢？講眞話，有一段日子，阿靈是為任達華担憂的。因為他在我心中越來越做作，越來越不會演戲。但這一次，彷彿是反璞歸眞，十分的自然。任達華只要不刻意的模仿誰，自自然然去做，可以演好任何的角色的。

任達華配莊靜而，原來是對很好的配搭。誰發現和創造這個配搭的？如果是這個戲的監製，謝天謝地，阿靈今晚要看看職員表了。

鄭文雅不肯穿泳衣
謂健美操影響線條

保子

鄭文雅的身材，在當選香港小姐後，便一直為人所稱道，但最近，消瘦了的她，上圍似乎略有遜色，日前與梁韻蕊一道宣傳《三十處男》時，阿蕊穿着泳衣上陣，謀殺了不少菲林，鄭文雅雖然也換了泳衣，但却在外邊穿了衣裙，不肯以泳裝示人。

「阿蕊身材這麼好，我自慚形穢。」鄭文雅笑着說。

「真的或是假的？」女人在同性面前認低威，實在少見。

鄭文雅依然笑嘻嘻的，說：「本來，我是準備除開外面的衣服的，但聽到泳池邊有個男人說：『這麼多女明星中，我最欣賞便是鄭文雅的身材。』嚇得我連忙縮沙，不想令那位男士失望。」

想起來，也覺得最近鄭文雅的身材，不及以前般豐滿，於是問：「是不是瘦了的緣故？」

「那是練健美操的結果！」鄭文雅說：「練了健美操，我發覺自己上圍小了。」

「健美操不少可以令人更健美的？」

鄭文雅耐心解釋：「健美操最主要是收減脂肪，脂肪少了，上圍看起來便平坦了。」

那平胸的女性練健美操之前，必須考慮清楚了。

朋友於去年開設一間健美院，鄭文雅幫忙做宣傳，也經常在那裏操練，由於她練得好，又是女明星，朋友希望她幫手做教練，但為她拒絕了。

「我不是專業的，自己做不錯，教人便要花許多時間準備，」鄭文雅說：「而且，我不想做生招牌，若有人練得不好，也成了目標。」

月底旅遊希臘之後，鄭文雅會為譚詠麟在新加坡舉行的演唱會當嘉賓。

「你為什麼不獨立去登台？」

「有不少娛樂商掛過我，但我覺得登台心理壓力太大，賺錢也要賺得開心的，是不是？」鄭文雅是很懂得享受生活。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水潤
膠質外牆

金星宮殿彩畫
金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
·承製宮殿裝飾藝術。
·裝修設計酒樓，餐館
龍鳳雙喜，壁畫，圖拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
·送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
·接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）八七二·八七三二
三二四·四四八九

達方建築公司
W.FONG CONTRUCTION LTD.
贈送藍圖
公寓住宅
倉庫餐廳
購物中心
專人設計
免費估價
承建大小工程
電話：734-9552

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK Heating and Air Conditioning

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，備胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間　12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
巴士嚴工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映
下期放映
MARILYNN CHAMBERS
UP & COMING

18YRS adults
NAKED BLONDE
Everybody needs at least... ONE LAST SCORE

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
接洽。GARY WONG
請與本公司華語職員
電話：526-0828

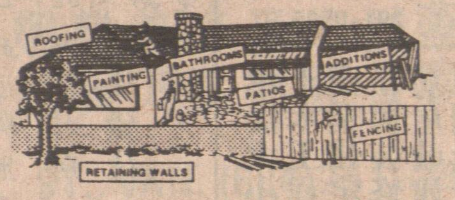
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式百葉簾及花色窗簾，價錢相宜，服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水潤
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［央19AVE.］
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20　耆英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

龍城新藝城戲院
活動座位
濶大銀幕
最佳服務
最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

新藝城娛樂精美片王
視聽幻覺三重享受
陰陽錯
羅天生·鄭孟霞 主演　導演 林嶺東
出品人 石天·黃百鳴　監製 麥嘉
策劃 施南生·馮世雄
新藝城出品　觀衆有信心
同場放映
世出時害
李殿朗　伊雷

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30　WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
奸人鬼
A FRIEND FROM INNER SPACE
導演 陳家蓀
特別情商客串 陳百祥
聯銜主演 梁俊傑 天才神童
聯銜主演 黃韻詩
石堅
蕭芳芳
狄龍
同場加映
昨夜之燈
LAST NIGHT'S LIGHT
主演 劉立立
鄭少秋　陳玉蓮 聯銜主演
MATURE
ENGLISH SUBTITLES

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻　最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
七武士

柯俊雄　楊惠珊　王冠雄　陳觀泰　聯銜主演
RESTRICTED
同場加映
神探·光頭妹
鄭文雅　何宗道　高文蒂
笑得打得文武雙全

TEMPLE Vegetarian Restaurant

佛有緣齋菜館

687 - 0113

132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活公司對面）

七月五日（星期四） **新張營業！**

（新張期間堂食外賣一律九折）

★虔誠烹飪・正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★

★早午市★
齋点心
齋粥

新張酬賓齋菜席
佛光普照
舍利傳眞
兩熱素和合二仙
慈航四寶翅
金屋玉滿堂
玉樹喜臨風
麒麟素鷄夾
菇雲帶絲雨
（或衣砵傳眞）
佛法無邊
仙菇伊麪
七彩千層
清心如意
足十位用
特價 $88.00

特設有緣豪華齋菜席
孔雀喜開屏
禮護紅蓮
兩熱素法砵飄香
燕液四寶翅
菩提百花鷄
有緣上素齋
（或鼎湖仙鮑脯）
青磬伴紅魚
五柳會仙斑
滿天雲星斗
仙菇會伊麪
七彩千層
金盤玉露
足12位用
特價 $168.00

（歡迎預定）

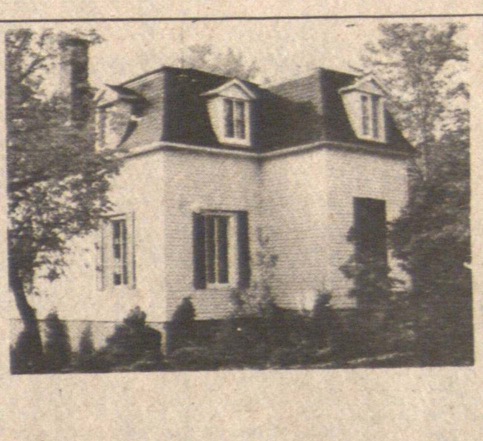
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

威岸建築

威名遠播千里遙
岸堤四週百家曉

之前

之後



※擴建房屋
※内外翻新
※承建一
高尚屋宇

(代業主UPGRADE一切商業樓宇)

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

專安裝：
❖Esclad Vinyl Siding 外牆板
❖廿一世紀反熱雙層玻璃窗（HEAT MIRROR WINDOW）
❖ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面
❖CONT. ALUMINUM GUTTERS 水濶

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料。免費估價，專人設計。

電話：254・8066日
873・1143夜

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・

日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2301 政府牌照
電話・華語 255-4821 馬文紹

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

Tel: 324-1486, 738-7775

昌盛水喉

鄭先生

專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建厨厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，衹收費三元）・
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：**689-3677**

燒銲工程

防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府　電話：二五四－五九二〇
牌照　九三九－四九六八

電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

電話：八七二－〇五四九
二五五－八六六二

WESTCOAST OFFICE SERVICES

546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

代打中文電報
中國，台灣，香港，澳門
各城市鄉村，卽日可到
快速，准確
方便

TELEX $10/MONTH

英文打字

COPYING $.15EACH

映印，藍圖

TYPING

電訊服務

並代辦
世界各地
中英文電報業務
服務至上　歡迎查詢
325-6400 趙先生

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：**270-1825**

本號特聘香港名厨主理

・粥粉麵飯　・雲吞水餃
・明爐燒烤　・生猛海鮮
・正宗粤菜　・晚飯小酌
・堂食外賣　・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 卽 SEARS 百貨商場對面

營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.

電話：(604)421-1822

巧手中西名菜
粥.粉.麵.飯.蜜味燒烤

新張期間　九折優待

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）

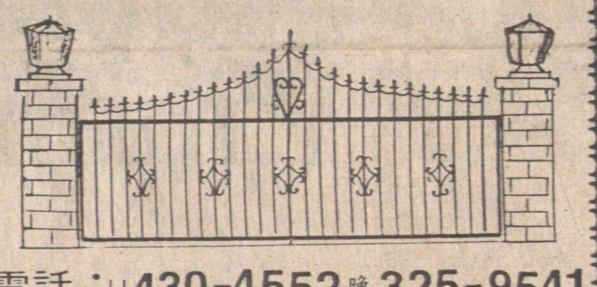
七天營業：
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十時至深夜十時

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×

大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
取價公道・免費估價・歡迎查詢・



電話：日430-4552 晚325-9541

NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

TEL 872-7381 873-1995

政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水濶
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電器冷氣修理

電話：321-2050 435-7659

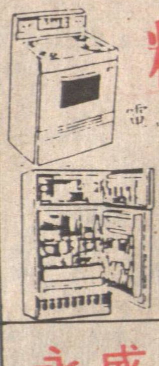
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：**688-6431**

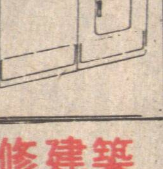
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・



精工電器修理

電話 689・6695 327・7137

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器



聯合裝修公司

253・6765 254・8061
（24小時服務）

舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

永成裝修

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔

電話 875・0659 余

蘇權裝修建築

SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註册公司

請電：**324-2886**

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司

cathay aluminum & art gallery

33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

CATHAY ALUMINUM

中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新潁
安全窗花樓房欄格裝修

電話：873-8821 住宅：324-5913

恒基建築公司

房屋保險申建大小工程

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.

弟325-8520夜
馬435-5961夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外闈牆
磚柱水泥
免費估價

新新建築公司

SUN SUN CONSTRACTION CO.

PHONE: **324-0538**

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票　特平

中國旅行團及歐洲旅行團

選擇最多・出團最密・價錢最優待

夏季精選　特廉機票

多倫多來回 249 元起　羅省來回 239 元起
墨西哥來回 299 元起　倫敦來回 679 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 363 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起

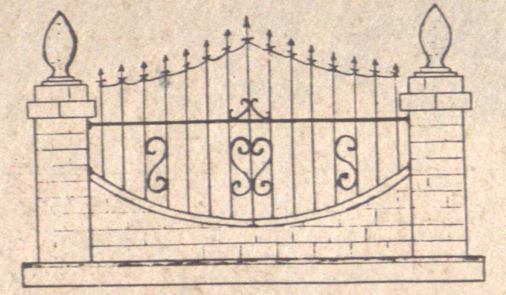
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手・大小工程
價錢最平・歡迎查詢

電話：681-4939, 291-2155



楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水濶
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 274-4842 254-6011
晚間 254-2764

專通渠道

日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

合理建築公司

HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅　舊屋翻新　泥水木工　燒焊工程
承建新屋　車房土庫　防盜門窗　工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

BLOCK BROS. REALTY LTD.

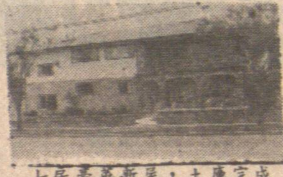
各款式房屋　任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4 價九萬餘

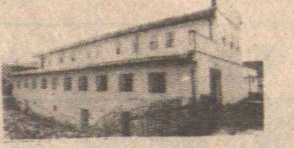
兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾 2 9街。



14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，魯拔夾15街，業主急賣九萬餘。

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY.

6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋四孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年
開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

24年兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流，50尺地業主離埠急賣九萬餘。
3772 NORFORK AVE. BBY.

列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲11.年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40.個，一九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價卅七万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。
Granville & W.7th Ave.

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU　**劉仁智**　住宅：325-4619
MICHAEL LIU　**廖國猷**　Res: 253-1729
THOMAS C. WONG　**王震漢**　住宅：298-2961

公司電話：**321-2912**

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元。

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元，先到先得。

▲雲東域多利街魚舖急賣取價三萬元，租廉，設備齊全，詳情請電查詢。

△雲東高貴地區，華麗大屋，地50x100，四睡房雙車房熱水暖氣三套廁所價二十三萬元

△東區兩睡房地41x124，價八萬五千元。

△列治文區，三年新華麗大屋二廳五睡房全部熱水暖氣價十五萬伍千元。

△四間美容院價由一萬九千元起

本拿比（旺）西餐館56.位西餐館月租六百元起日營四百餘平讓五.萬元

▲高骨林埠購物商場，36.位咖啡室生意日營二百五，價三萬八。

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△梳里濕仔生意六百，二萬五。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘。

△北雲果舖生意連業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

▲西區兩睡房土庫屋18.萬五。

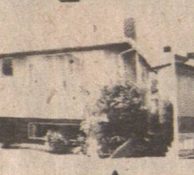
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

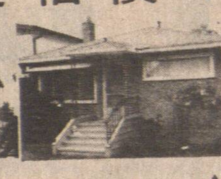
林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

＊免費估價＊服務週到＊





▲菲沙夾53.街一流靚屋三睡房，地區適中大地 43.56 X 204.50近巴士學校及商場。

▲SEMLIN DR.848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便。

▲4754 PARKER AVE. 全間五睡房，清潔幽雅，勿走寶一流投資，百老滙東街1545號。

▲本那比區，全新靚屋，三睡房，ALBERT ST.4524號

▲近域多利街全新裝修，首次買屋者一流投資，只售八万九千元。

▲東29.街3033號五年新屋，業主離埠急售。

▲京士威夾EARLES主層三睡房，下層兩睡房，設備齊，叫價十万元。

KAM LAI

賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23.街，平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元。

◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元。

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎西區咖啡店，近OAK夾16.街，有酒牌，八十座位舖主退休，只七万九元。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎商業樓：菲沙夾24.街，樓下餐館，樓上兩住宅單位，收入好，只卅三万。

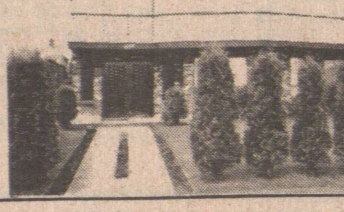
PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：**261-7275**　住家：**274-7610**

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業，免費估價。



每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，49.5x122

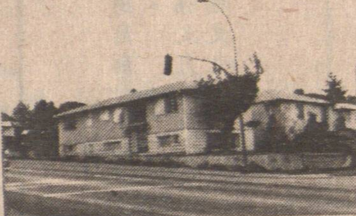
東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千

4605 INVERNESS 45尺，闊地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘



7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH.
52尺闊地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎ 522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER. ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.-，歡迎還價。

◎ 3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海達名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎ 大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎ BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎ 3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33'X115' 地 上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

住家：**278-2994**
270-1971
公司：**683-4618**

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四〇 HARDWICK BBY. 千四百尺有景試還十四万九。
2. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
3. 五七五五金仔素近域多利街，十六万餘。
4. 乃街近51.街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

商業樓

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營，扺長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

487 E.51st AVE.
十年新
30X129 $128.000

6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

6731,6721 KNIGHT ST.
新屋 試還十四万八・

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫試還六万九

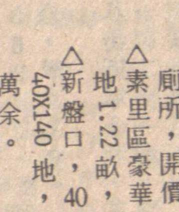
新屋 急售
2986 E.3rd AVE.
33X124 $167.000

6495 CULLODEN ST.VAN.
44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房廚浴廁保養好人見人愛，十三万餘・抵買・

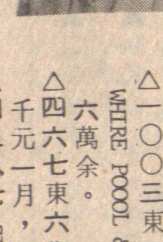
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

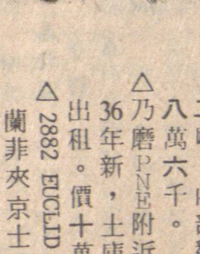
電話：**872-0321**



ALEX LAM
林念強
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328



HEDDY WONG
黃玉清
住家：526・1406
傳話機 680-7338



AMY LAU
劉穎茵
住家：299・5264
253・5676
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊及沈太
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

美洲最大實業公司

CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲BURNABY LAKE區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十六萬餘。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地潤取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十三萬五千九。請電 AMY & HEDDY。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116 可改為孖屋地，14年新六睡房，舒適靚屋，價十六萬九。

△蘭非交通便，理想區17年保養好靚屋有景，樓上三房土庫三房，十二萬六千九，低買。以上請電劉穎茵

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區近32街，三睡房二廳，內部翻新交通便，八萬六千。

△乃磨PNE附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。電黃玉清

△2882 EUCLID，19年新，近蘭非夾京士威，開價十三萬余。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣十六萬。

△六四八靚屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△一〇〇三東39街，新屋有 WHIRE POOL & SAUNA 只售十六萬余。

△四六七東六街，三組租出千元一月，開價十萬余。

△四三八七 ST. CHTHERINE. 首次買屋者佳音，請電

△白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬以上請電沈慶俊

△界限街近京士威16新三睡房土庫完成兩睡房及全套廁所，開價十二萬余。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△新盤口，40街夾域多利 40X140 地，37年，開價十萬余。

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△四年新上下孖屋，每層三房，全部租出，有用錢洗衣機，價十七万九。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百一十萬。

△保養良好，十四組栢文，每組有暘台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

生意及物業

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九千

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 88年。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣六萬九千。

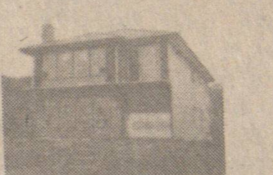
△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△市中心近 SEAR 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成

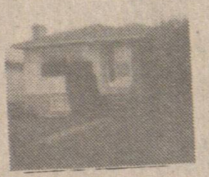
3308 CHURCK ST近 KINGSWAY 20.年三睡房，土庫完成



東42街夾 VICTORIA DR. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣

兩年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万·



1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成·$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價·

5091-97 CANADA WAY.11年，商業商場， $199.000

2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成·

THE PERMANENT 百萬能地產公司

(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655

$51.900 石屎樓

三年新流線形大屋RENFREW HEIGHT區環境清靜優美，廿二萬，地段44'X130'

三房一廳整潔熱水暖氣抵買

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT, 18YRS, $130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租·

馮碧華 CINDY FUNG

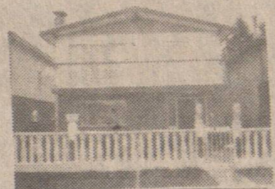
風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘·

RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價九萬餘

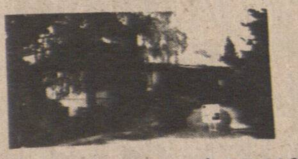
梁兆明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558



七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

241 W.21st AVE. 兩房一廳，實淨抵買·

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買·



三房一廳，有土庫77X118 價十二萬九千元·

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘·

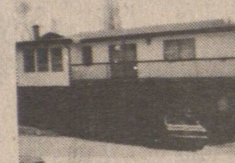
3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段·

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家：291·6535

李志雄 Allen Lee

住家：263-3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

2754東6街三房木板地土庫兩房石灰露台比新屋好，十四萬餘。



本拿比四年屋六睡房，只售十二万五，請還價。

▲三間新屋，歡迎舊屋換新屋。
▲栢文，三萬六及四萬七。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万。

▲西區栢文九組四十一万。

▲東區栢文七組二年新，卅九万

餐館急讓

▲唐番餐館，雲東京士威，50位，送餐及堂食經營多年，東主退休，取三萬九有商量

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN 阮光成
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租

5 0 3 號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢·

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280 (24HRS)

△100 MILE HOUSE 32 畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。

△北本拿比高尚住宅區，屋一流，地區一流，連大型游泳池，祗售二十三萬五。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩房，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X121 只售十三萬二千。

涂念賓

TONY TOWE
A.E. LePAGE
利必至實業公司
公司：985-9544
傳呼機：667-3255
住家：876-9452

▲DEEP COVE. 近商場學校，靚三大睡房，兩客廳，60X138 大地屋主急售十一萬九·

▲北溫近 LONSDALE，杉木雙邊孖屋，一流海景，售十餘萬·

▲溫東粵菜館，新租約，百餘座位，生意穩定，全酒牌，開價九万餘·

▲北溫市中心，炸魚快餐店，一流器具平租，日入近四百開價三萬餘·

INNER CIRCLE 738·3322

加滙置業 REALTY INC.
何衍聲 NORMAN HO 住家：321·9809
施玉山 ALFRED H. SEEMIN B.A., B.Ed., M.A. 住家：321·1986

▲6128MAIN ST·
首期七千，月供六百餘，37.年新三睡房獨立一屋地，十餘分鐘車到唐人街·週日二至四開放

▲八組入息屋（栢文地），近喜士定，18.万餘·

▲PNE區，上層千三呎，三睡房，下層二睡房，廚浴齊，足地十五年新靚極，十二万餘！

▲KINGSWAY 夾 JOYCE 區，地大屋靚，土庫完成，五睡房，土庫入息三百餘，近快速車站，十三万餘·

▲西九街近VGH，電腦業生意連軟件出讓，價十一万餘。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園 5080 QUEBEC 價十萬九千。

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。

△404-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566E12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W64 十五萬八千。

△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870E18，十一萬五千

△列治文七年新三睡房 67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千

△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨 33X121 兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濰生意出賣，位西區 DAVIE 街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。

▲MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣千餘尺，售九千九百。

▲全新翻新，靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾 GRANT，十二万九·

▲三房一書房，近緬夾46.街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲翻新靚屋近乃磨夾 CHARLES 五房三廳三廁土庫完成售十万九千九·

▲近 KILLARNEY 靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地 41X146 售十三万四千七

FRANK MA

馬國輝

Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961

Dogwood Realty Ltd.

生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT 街。店主急賣·

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53.街，價十二万九·

▲東七街栢文四百餘呎價三万八·

▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四·

▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘·

▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万·

▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八·

▲新屋兩間 3530-3536 WALKER. 街，達週末開放·

▲唐人街工藝品生意，請來電查詢·

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

▲東24街近乃街，33X122 地，兩房一廳，土庫完成，保養好·九万九千一·

▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣·

△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120 尺，開價九萬五千·

△列治文五年新屋，地 63x306 尺，取價十五萬七千·

△香檳區，已翻新，三房二廳，取價十二万千。

△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價·

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD，公司：876·8841

JOHNSON HO

何仲生

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

STELLA LEE

李兆梅

住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區KERRISDALE高尚柏文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE大街，栢文住宅區，小型果舖生意，樓上三睡房宿舍，濶大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万，僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撑新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，二睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜，十分抵買。

▲西區，金比街近41.街，繁旺OAKRIDGE區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撑齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成廳廚廁及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，歡迎逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

林文達

PETER LIM

住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY

公司：437-9700

林珍玲

CHIN-LIN LIM

直接傳呼：680-7136

△最佳投資

全新孖屋，近緬街中心區，共可分四單位出租，年收入達廿六万四千元，一流靚料，叫價約廿万元。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△西區靚屋急售

一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△全新列治文城市屋

近市中心No.3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

ROYAL TRUST

2298 KINGSWAY

電話：430 - 2201

住家：879 - 3083

Eddie Shiu

蕭偉東

傳呼機可用中文：

667 - 0071

代理買賣地產，物業免費估價・

東區

▲星期六・日下午一時至三時開放・四年新，樓上三睡房，地庫完成，共二千多尺，近小學，位E33.及乃街，交通方便，開價十四万六。

▲近緬及E30.街，樓上兩房，樓下一房一廳租出三百，開價九万五。

▲域多利及E8街，三浴室五睡房可分成三份出租，標準地，交通方便開價十二万餘。

▲四睡房，兩位車房，地大48X120近域多利街，11.万四請還價。

南本拿比區

▲CUSTOM BUILT靚屋地大65X122尺，位SOUTH SLOPE五房三浴室環境優靜交通方便，價18.万餘請還價。

歡迎來電查詢其他生意房產

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG

張冠龍

住家 434-9375

Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

最佳拍擋

爲您解決問題

ERIC TAI

伍揚聲

住家 263-9345

PAGER:682-0511 #4527

▲平通西區四年新靚屋：上下五大房兩廚房，三套浴室，日式花園，十六万五千。

▲近雲埠三年新，五房靚屋，面對山水風景：十四万九千。屋主急賣價錢銀期有商量。

▲近雲埠新屋多間，地區好，有景，材料間格一流，十六万九千起。

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages

Savings & Loans

Trust

Don Quan

謝煜贊

住家：420－4665

公司：438－8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

Pah Quon, B.A

Residence: 294-0089

關伯興

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九十。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

出租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

▲素里區有三塊地。共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨舖，近住宅區。舖後有住宅。月租五百六十。

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，平租日入五百

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋82X129，開價十七萬餘元。

關聯耀 KEITH QUAN

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司：266-4155

住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

▲雲東區柏文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。

中文傳呼電話：

667-0687

Kenneth Kwan

關煥蔭

公司：438-8161

住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威3127號商業樓 $265.000

▲東二街3248號，兩房屋，40X124 $102.000

▲東十三街1635號大屋，33X122 $106.000

▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

曾秀馨（亞B）BEATRICE TSANG B.A.

6740－3RD. RICHMOND B. C.

公司：273-3161

住家：274-2274

地產買賣

免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬。九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區（TOWN HOUSE）兩睡房。一千呎，要價七万餘，請來電查詢，

△九年以上下層孖屋，地33'X 122 樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街，取價十三萬二，

MICHAEL CHANG

陳任賢

PHONE: 438-8161

or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

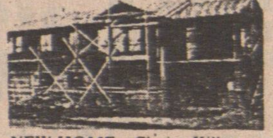
SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livi[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, v[illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出



NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & ba[illegible] lane. Garage entrance [illegible]ne to provide more bac[illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]of, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]oom, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view. professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

公司：872-2604 馬健生 JEE MA

（24小時） MULTIPLE REALTY LTD.

住宅：433-4255

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘

▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。

▲ MAIN 夾 41.街，開價九万餘，業主急賣。

唐人街屋八二七片打街十二万餘，歡迎還價。

達成實業公司

TOWNSEND REALTY LTD.

734-7222

Lawrence Yung

容可樂

住家：734-5430

▲華埠戲院出售部分舖面分租

▲近華埠果舖出讓開價三萬

▲緬街餐館減售三萬二

代理出租　商住樓宇

管理妥善　歡迎查詢

Louisa Tin 田浰芳

bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625

BLOCK BROS. PAGER：680-7165

代理地產物業，免費估價

1817 WILLIAM $128,000

七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

1333 LAKEWOOD DR.十年新，交通便，上兩房一廳，下一房一廳，價 $105.000

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

餐館生意，70.餘座位有酒牌近PNE要價六萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞柏文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西白老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲市中心（的士高）夜總會，有（C）酒牌，裝修華麗，音响設備一流，生意有前途，歡迎查詢。

▲西區TV修理店，西人經營廿年，現退休廉讓，叫價三万餘

▲西區靚屋，內部全新裝修，有租約每月收入千四元，買屋收租人仕佳音。

▲北溫358 W. 15st.地50X140現每月收租六百元，叫價十一万

Success in

Autoplan

1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

REAL ESTATE

and INSURANCE

Property

Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD

145 Keefer St., Van., B.C

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資

廿年經驗　汽車房産燕梳

保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

7月13日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 746.02 -17.76
美元對港元	: 7.858
加元對港元	: 5.887
加元對美元	: 75.34
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1109.87 +5.30
GENERAL DYNAMICS	: 53.75 +0.625
DELTA AIRLINES	: 30.00 Unchanged
GENERAL MOTORS	: 67.00 +0.75
UNION CARBIDE	: 50.625 +0.125
I B M	: 105.25 +0.875
HOLIDAY INN	: 38.00 +0.125
CITICORP	: 28.375 +0.125
3M	: 75.00 -0.625
STANDARD OIL OF OHIO	: 43.875 +0.875
BURLINGTON NORTHERN	: 38.50 -0.875

（美金計算）
黃金 345.80 +6.30

（美金計算）
白銀 7.447 +0.152

多倫多綜合指數 TSEC	: 2176.20 +0.60
ROYAL BANK	: 27.125 -0.25
SEAGRAM	: 43.50 -0.375
STELCO	: 20.375 -0.125
NORTHERN TELECOM	: 45.125 Unchanged
CP ENTERPRICE	: 40.125 +0.125
ALCAN	: 34.625 -0.50
CAMPBELL RED LAKE	: 27.50 +0.75
GULF CANADA	: 15.25 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 20.125 -0.375
BELL CANADA ENTERPRISE	: 31.75 +0.125
Asitka Res. Corp.	71¢ -69¢
Cotton Valley	10¢ -5¢
Zenco Resource Inc	57¢ Unchanged
Pilgrim Coal Corp	15¢ Unchanged
Mammoth Res.	62¢ +10¢
B C Res.	3.05 Unchanged

資料提供：加拿大宏發證劵公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Laurence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver B.C
Bus. (604) 669-5514.

在瀋陽市發現的長髮女子，頭髮長達兩米零三。她從一九七〇年開始留長辮，至今未曾剪過。這是她和六歲的女兒在一起。（新華社傳真）

馬尼拉市郊一家服裝廠的工人舉行罷工，警察企圖衝破糾察線時，雙方展開搏鬥，事件中幾十人受傷（合衆國際社）

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA
最新運到錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder For VHS Betamax Tape
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
特價 $59.00
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99 特價 $6.99
日本名牌空白錄影帶 一打以上特平
6. 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.99
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鶚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

中山安堂 林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22.元
占掛五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

新分行
開幕大酬賓
1261 SEYMOUR ST. VANCOUVER
669-4420
超級噴油原價$399.95現價$249.95
剪此廣告 減收 $150
超級噴油包括：
✦ 清潔全車身
✦ 修補車身花痕
✦ 磨滑及噴保護底油
✦ 膠貼妥窗邊電鍍
✦ 科學方法清除舊油
✦ 採用本公司特別底油（MAACO PRIMACO SEALER）保護車身
✦ 共噴三層本公司MAACO高級油漆噴妥
✦ 經有溫度控制焗爐焗乾
✦ 另贈送修補油漆一罐
免費估價
ICBC工作及噴油，保證妥當
特價優待以下地址同時舉行
Maaco AUTO PAINTING & BODYWORKS
2447 Beta Avenue
Burnaby Ph. 294-5366
& 11591 Bridgeport Road
Richmond Ph. 270-1517
經本公司噴油已超過兩百萬架汽車，閣下之座駕車也考慮由我們代噴油翻新嗎？

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL TRIUMPH VICTORIA PANDORA FRANKLIN HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
吳志強
872-8717
全程 130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程 130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程 130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

加華實業燕梳公司

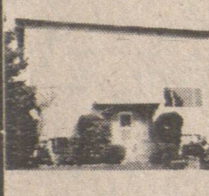
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法仔屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST. 7年新 1350呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

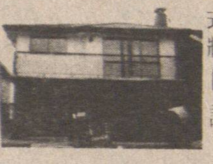
東區合法上下仔屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△ RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

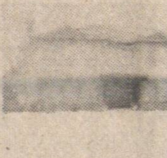
新屋週末開放



△東區 5 街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184,900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984

新 屋



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事 地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放．二至五時

2692 ADANAC ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房特大厨房，一流地區，價 $169.000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280
或 667-0716 公司 324-1034

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD及 13TH AVE. 七單位物業，地大 50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL，900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼簾。開價 $135.000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎ VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，40X140 尺地平正環境好，叫價 約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎雲東兩房仔屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（收車愛車人仕速來電。）

◎栢文30.組近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西栢文28.組，開價一百四十萬

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲4756乃磨街。

▲5726JOYCE街。

▲2020東44.街。

▲2041東44.街。

▲7425域多利街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯．

抵買舊屋

▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

611-613 E. 11th AVE.
15.年新仔屋，49.5X120 價十七万餘。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘．
星期日下午二時至四時開放．

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款

▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五

PETER SO
蘇肇祥
DOGWOOD RLTY
876-8841
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

◎乃夾29.街紅瓦頂新屋十七万五

◎2657號GRANT街五房九万九。

◎2870E．10.街五房三廳，九万九。

◎近唐人街入息屋九万九。

◎327E．46.街五房三廳12.万

◎西區8119號OSLER街四房，十二万五。

◎901E．11.街果舖連屋，十二万六。

◎5715號JOYCE路兩舖住家十七万。

◎地鐵站40.位餐室三万五。

◎本拿備十年大屋十四万。

◎本拿備山頂屋卅万。

◎列治文屋地六万七。

▲樓上兩房，樓下一房，石屎騎，平地近PNE，價八万餘。

▲26.年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。

▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.，價八万六。

▲新屋兩間：上下完成，位於3530-3536 WALKER．乃磨夾十九街，十六万七千。

▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲沙街，價十万餘。

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾[illegible]仔梳，仔屋地價十万餘。

▲唐人街新屋，樓上三房，樓下一房，廚浴齊，有熱水氣及天窗，價十四万六。

▲新屋，位於乃磨夾13.街，樓上三房，樓下兩房完成，有天窗近學校，交通方便，價16.万六

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌厨具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘．

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九鋪位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠建實業，做五日九至五，半宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公園取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標
BILL LEE
BLOCK BROS.
公司電話：438-1311 住家電話：520-1815
◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，成廉街近域多利，十二万八

▲62.街近乃路，地段大，好風景，樓上兩房兩廳，樓下可出租，十三万二千。

▲25.街近蘭菲街，街角地段，兩房兩廳，十三万八千。

▲DUFFERIES街，靜居兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52.X150.地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万．

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九，

▲鹿湖區，富貴大廈，四年新，大款式堂皇，大廳，大廚房，大睡房，卅二万五千。

列治文區

▲六十新華堂大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意：

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

Holia Chow
周太
BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14.街單房栢文一間位於二樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線，及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12.年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680·7133

▲**靚屋減價急售**

屋主因遷新居急售，地大近學校，交通便，列治文區，共五睡房，土庫完，有大露台，減售十二萬二千．

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE 街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120 月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON 街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122 近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S.W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於 CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地 99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區 MARPOLE，無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩廁三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量．

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，業地買廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，人多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「穗善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎放外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士會拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A. E. LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓

△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.

△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

△東區仔屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店

△市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店

△每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店

△每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

淺談中國傳統醫學的一些特點（中）

卑詩省中醫藥學研究會供稿
（黃運頤執筆）

中醫處方類似廚師烹調：名廚之所以能做出絕佳的菜餚，是因爲他掌握了刀功，火候，配料比例等許多經驗。中醫處方道理相似。有名言謂：「藥有個性之特長，方有合群之妙用」。也就是中醫生必須熟知每種藥的四氣不是寒涼便是溫熱，五味——辛、酸、甘、苦、咸，以及升降浮沉，還有效用和適應證候以及歸經與近代研究結果等等，才能得心應手地「調兵遣將」。如黃連寒苦主入心經，玉桂溫辛主入腎經，依自然常理推論：寒苦可清熱瀉火，辛溫能溫經益火，依此便可組合成若干處方，如上兩者合用，可治心腎不交。中醫處方絕大多數是以「合奏」的形式來「和諧」人體的機能。再有良醫必善抓主證，並有針對性的投以主藥，又爲了更好的集中各藥之特長或矯正某弊端，就需要「協同作戰」，故處方有君、臣、佐、使的規範，如用於外感的麻黃湯，就是由「君」麻黃發汗散寒，「臣」桂枝通陽助麻黃，佐以杏仁利肺氣且可防止發散過度，使以甘草和中及協調諸藥；簡單四味組方合理，若症屬發熱、汗少及較壯實之體態者，療效可靠。中醫處方的療效和份量比例關係重大，例如五苓散（猪苓三錢，澤瀉四錢，白术五錢，茯苓三錢，桂枝二錢）按此張仲景原劑量組方，利尿甚好，若改爲各藥等量投予，則幾無效。當然，古方及經方也並非決不可變，相反祗有在掌握了上述原理之下，隨證加減，才能收到更好的效果，如果青年外感咳嗽、咽癢，伴頭痛，鼻塞，可用止咳散（荊芥、陳皮各二錢，柴苑、百部、白前、桔梗各三錢，甘草一錢），但嫌發散力太弱，不易去其表邪，而加入蘇葉三錢、生薑二片，就較周全了。

單方、驗方不可輕視：俗云：「單方一味，氣死名醫」，倘能把握住藥性及病證及較單純，憑一或二味藥而見良效者，亦時有之。如某老農患癃症，尿頻滴瀝不暢，西醫診斷前列腺肥大，建議手術，老伯年高害怕，而自吃南瓜籽仁，略炒或生吃，每日兩大把，數月後竟然尿暢如常；考慮南瓜籽內含有較多的鋅及錳元素，而正好補給該患者之不足。又某九歲小兒，常夜尿床，其母給服略炸的龍虱，每服一至二錢，半月後即不再尿床；有些老人，夜尿甚多，服此強腎之物，亦每有效。又有一老朋告訴我，他每天吃刨皮的生馬蹄一至三斤，歷時幾週，將腎結石化掉了，推測該老友患的是酸性腎石之故。再有某新移民夜夜失眠，屢查不出器質性疾病，問我爲何？診視乃肝血陰虛，而給炒棗仁六錢、丹麥三錢，每晚煎服，三日後即愈。類似便方及某些又近乎食療的，不勝枚舉。

肯定針灸對若干病症的療效：針刺能止痛，這已經通過中、外上百萬的針麻手術所證實，爲什麼呢？很可能是針刺後使人體內的一種「像嗎啡」（ENDORPHIN）的物質產生增多之故。針到痛止的例子很多，如某青年女子，突然咽痛如割，西醫一時找不出原因，中醫認爲系少陰經脈阻遏所致，乃針太溪和刺少商出血，痛即減八分，再給服甘草湯以舒其痙，兩日後痛止。針灸醫生治病也有其一整套理論基礎，主要如按經絡辨證論治及分清補瀉手法，以達到調整經絡臟腑之氣血。例如較簡單的頭痛，就須要按部位判歸經，按全身斷風、熱、痰、濕以及氣血虛損等狀況，才能有效地選取穴位和手法；如爲風邪頭痛，就要瀉風府、風池、外關之邪；倘系肝熱頭痛，則應瀉行間、太冲之肝熱；若是氣血虛的頭痛，又應補三陰交、足三里、中脘之氣血。再如風熱所致的鼻敏感，應取大腸經之迎香穴，以瀉火，透、清風熱，若加灸上星穴及三節骨兩旁，則效果更佳；後在秋涼及早春時，燉服尾羓一只，以固腎和督脈之本，可防再發。

健康信箱

動脈硬化五類型

僑信參茸藥行　黃欣賢

健康信箱：

我父親年七十餘，最近頭昏，夜間小便次數增多，去看家庭醫生，說是動脈硬化。請問動脈硬化是怎麼一回事？平時要注意什麼？吃那一種中藥有好處？多謝。

蘇氏

蘇先生：

動脈硬化是一種老年人常見病，是由於人體內脂質代謝失調，血中胆固醇增高，並沉積于動脈壁內，形成粥樣斑塊，逐漸鈣化所致，所以又叫做動脈血管粥樣硬化。動脈硬化，中醫分五種類型：

一、頭脹痛，眩暈，頭面部轟烈，口苦口干，失眠，健忘，肢指發麻，大便干結，屬肝陽化風型。治宜養肝熄風，方藥可用羚羊角湯加減，主要藥有：羚羊角粉，玄參，生地，夏枯草，石決明，赤白芍，白菊：：等。

二、頭暈頭脹，耳鳴耳聾，胸悶惡心，脘股脹悶，屬風痰上擾型。治宜化痰熄風，方藥可用溫胆湯合澤瀉湯加減，主要藥有：製半夏，蒼白术，陳胆星，茯苓，澤瀉：：等等。

三、眩暈目澀，虛煩睡眠差，口干而不願飲水，腰酸膝無力，屬肝腎陰虛型。治宜滋養肝腎，方藥可用大定風珠加減，主要藥有：生熟地，制首烏，枸杞子，白芍，龜板，桑椹子：：等。

四、頭暈眼花，心悸健忘，神疲肢無力，腹脹大便稀薄，屬氣血不足型。治宜補益氣血，方藥可用歸脾湯加減，主要藥有：黨參，炙黃芪，白术，茯苓，當歸，酸棗仁，遠志：：等等。

五、眩暈耳鳴，面肢虛浮，畏寒怕冷，腰酸易疲倦，健忘，小便次數增多（尤其夜間），屬腎陽不足型。治宜益腎溫陽，方藥司以用地黃飲子加減，主要方藥有：巴戟天，淡苁蓉，仙靈脾，肉桂，熟地，山藥，枸杞子：：等等。

平時除了吃些中藥外，還應該注意：飲食應以清淡易消化爲要，保持大便通暢，堅持做力所能及的運動，如太極拳等，以助消化，行氣血，調陰陽。注意養生之道，保持健康長壽，要做到六節，即：節嗜欲以養精；節煩惱以養神；節忿怒以養肝；節思慮以養心；節悲哀以養肺；節辛勞以養力。

藥材經驗三十年

滑石利水祛濕

中國參茸藥材公司　黎鸞祥

今期繼續與各位讀者研究另一味，利水祛濕的藥，其意義即爲利水祛濕有通利水道，滲除水濕的作用，可使小便爽利，尿量增多，因此又稱爲利尿藥，通用於水濕停滯在體內的病症，例如：小便不利、淋濁、關節疼痛、濕疹、水腫等，更有止瀉之作用。

所以今期要介紹的是：「滑石，又稱之活石，」本品是礦石中的滑石。主要產自，山東、浙江、江西、江蘇等地區。其形狀呈不規則塊狀，大小不等，青白色，灰白色，黃白色或粉白色不一，半透明、光澤、質重而軟，用去摸有膩感。

滑石之功能；甘淡性寒，利水祛濕，消暑止渴，常用于治療熱淋、血淋、砂淋，所引起的尿道疼痛，小便不利等，可配入；猪苓、閩擇瀉、車前子、瞿麥、海金砂、扁速、多葵子等，清水煎作飲服，有顯著之療效。至於濕溫病常用配；苡米、通草佩蘭、白豆蔻、大豆卷等煎水飲用。又如治療中暑嘔吐、瀉利等則可用；藿香、竹茹、佩蘭、半夏粬、雲茯苓等煎水飲用，亦有相當之幫助。又例如治療濕瘡、濕疹、足趾糜爛、痱子，可單味外用，或者配適量，黃柏、甘草粉、煅石膏等作外用，亦頗有良效。另一方單之外用，則可配石膏、枯礬，薄荷等同用。對于滑石使用時應要注意的，脾胃虛弱、滑精、小便多者應忌用。滑石粉經常很有用途的，尤其在東南亞熱帶的地區，每年夏季很多時候都會配用之，六一散，一般作爲小孩爽身之用，或冲水飲用，亦很有益的。

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至　加拿大 溫哥華
love & white travel
ACTA　IATA　ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
- * 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- * 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- * 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- * 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日　八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
- ※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
- ※全程十五日十四晚。
- ※可延期回程。
- ※包早，晚膳食。
- ※觀光名勝風光。
- ※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
- ※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
- ※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1318加幣起

中國旅遊觀光團
- * 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
- * 全程十四日。
- * 來回程均經香港,可提前出發,可延期回程
- * 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- * 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- * 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
- * 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

謀生　老邁　病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

明德託兒所（註冊）
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]）

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A IT6
TEL: 669-4165
奧運大會（機票十酒店十入場券）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
- ● 域多利一日遊　● B.C.內陸遊
- ● 歐洲旅遊團　● 夏威夷觀光團
- ● 香港來回特價機票
- ● 國內外各種機票

專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

寶光珠寶金行
寶光
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
~~1.~~	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~1.09 卡~~	已售出	~~4,100.00~~	~~$1,388.00~~
~~2.~~	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~0.93 卡~~	~~I1-G~~	~~4,200.00~~	~~1,388.00~~
3.	圓形	鑽石 一粒	0.50 卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
~~4.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.51 卡~~	~~SI1-G~~	~~3,300.00~~	~~1,450.00~~
~~5.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.79 卡~~	已售出	~~4,200.00~~	~~1,890.00~~
~~6.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.90 卡~~	[illegible]-H	~~4,000.00~~	~~1,380.00~~
~~7.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00 卡~~	~~SI1-SI2-G~~	~~9,100.00~~	~~3,688.00~~
~~8.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00 卡~~	已售出	~~8,200.00~~	~~2,980.00~~
~~9.~~	~~橄尖形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01 卡~~	[illegible]-K	~~4,850.00~~	~~2,550.00~~
~~10.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01 卡~~	~~I1-H~~	~~7,300.00~~	~~2,880.00~~
11.	圓形	鑽石 一粒	1.03 卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石 一粒	1.21 卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
~~13.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.52 卡~~	V已售出K	~~--------~~	~~6,180.00~~
14.	圓形	鑽石 一粒	1.60 卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石 一粒	1.02 卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
~~18.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01 卡~~	已售出	~~8,000.00~~	~~2,380.00~~
~~19.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00 卡~~	~~[illegible]VS2~~	~~6,200.00~~	~~2,398.00~~
~~20.~~	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.31 卡~~	~~SI1-SI2~~	~~8,600.00~~	~~3,728.00~~

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓形	鑽石 一粒	1.12 卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石 一粒	0.42 卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石 一粒	0.52 卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石 一粒	1.43 卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石 一粒	1.01 卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石 一粒	1.10 卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石 一粒	1.23 卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石 一粒	1.01 卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石 一粒	1.01 卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32.	18.K黃金鑲	鑽石戒子一只	2.06 卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33.	18.K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只		—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
- • 日本廸士尼本州6天遊 $462.00 機票另計
- • 台灣環島亞里山8天遊 $368.00
- (費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等)
- • 歐洲精選十七天遊 由$1,873. 起
- • 歡樂假期中國遊 由$2,590. 起
- * 多倫多 $319.00　* 紐約 $468.00
- * 滿地可 $379.00　* 三藩市 $230.00
- * 渥太華 $379.00　* 羅省 $281.00
- * 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票　世界各地旅行團

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL:(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
- △卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打 $192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
- △中國旅遊由$2590 起
- 暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽，等名勝。
- △來回香港機票連六晚酒店住宿 FR $1099 起。
- ◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由 US 65.00 起，台灣五日遊$250 起
- △日本廸士尼六日遊 FR $400。
- △賭城三或四晚 FR $249 起。
- ◎由廸士尼，三藩市巴士團
- ◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起

代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- ●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- ●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館，北京—麗都賓館
- ●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- ●在香港期間，每日均有旅遊節目
- ●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- ●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

男庄假髮公司急售

總公司及分公司一同出讓，共六萬元連貨及用具在內，最佳投資機會，適合投資移民。請電：潘太或林小姐879.1016 日間電：584.1117 734.8229

適合理髮界人士投資。

最佳投資機會，位於沙省 WAPELLA 1 號公路・

（1.）餐館44座位，樓上兩栢文，約二千五百尺。

（2.）雜貨鋪，生意特佳，樓上兩栢文，約二千五百尺。

每間四萬五千元，有意請電：

1-306-745-6453 WONG.
OR 1-306-745-2042 LEE.
P.O. BOX 983, ESTERHAZY
SASK . SOA OXO

你的流動屋

有登記嗎？

一、你是否有向遊業車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的・四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

鑽石介指出賣

0.64卡有顏色，八四年五月五日鑑定價四千二百，現開價三千二百。英語電：277.8806

捕蟹船出賣

捕蟹季節由本年七月十五日開始，本人現有長42尺之捕蟹艇出售。附有捕蟹籠二百個取價12萬七千。本人將指導買主捕蟹方法，生意極好時每日應可賺取一千元之多。有意請晚英語電525.4060

西區雜貨店出讓

位於 DAVIE 街經營西人雜貨及花菓設備完整，日營八百，東主自賣。晚電六八三・二九二〇劉洽

吉屋廉讓

▲二街近域多利街唐人鄰居，四房兩廚廁孖屋區夠地西人業主，離埠急賣八万餘・

▲菓鋪域多利夾43街，價一万餘，業主急賣，請電蘇先生多活公司電421.3430

唐番餐館廉讓

位於 WESTBANK KELOWNA 交通要道，冬夏旅遊區天氣佳生意年做廿多萬下鋪上居，開價八萬五詳情請電話雲埠林先生435.8543或自費電話：112.768.5573接洽・

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306.297 2654・

抵買投資良機

▲48組栢文大廈有停車場升降機，年入廿餘萬開價一百五十九萬有好銀期可接供

▲西區有景靚屋三房一書房有天窗，地大49.5X122

電鄒秋萍 ROSINA KWONG
住 874-0804 或 261-7275
PARK GEORGIA RLTY.

餐館出讓

位於砵高貴林，各大商場戲院附近，地點適中，設備齊全，平讓請電陳小姐。電話：四六四・四三二五

唐人街餐館急讓

唐人街旺區，全新裝修，設備齊全有百多座位東主無暇兼顧，割愛出讓，有意請電話：684.4600洽

果仔鋪出讓

前鋪後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年硬批三年淨批開價四萬二千。電話 254-4402

雜貨鋪出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434.5487

高骨林餐館出讓

40座位新餐館，開價二万六千。日電879・6648鄭先生接洽・

埠仔餐館出讓

位埠心，樓上住宅，有酒牌，座位七十，合家庭式，有滑力，取價廉，自費電話：112-604-352-2122 司徒洽

埠邊餐館出讓

離温埠一小時歷史久因缺人手打理出讓或出租電112 826.6064或604 879.1984接洽。

卑省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112.403.594.5389馬楂洽。

雜貨鋪出讓

位於唐人街生意好，一九八三年生意額四十万，價七万九，包貨車設備存貨。有意請電：TONY TSUI 685.0381

生意出讓

敏窗簾生意位於 PORT MOODY 主要繁忙街道，大有擴展機會，價19万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431 或：937.3917

屋自賣八萬餘

四房一廳威廉街近乃磨，近巴士學校商場・經紀免問。電話：266.7359 或：688.8911

屋主離埠急賣

東區・樓上三房樓下兩房，連傢私，七四年翻新近巴士學校近唐人街及 VENABLES 電話：二五五・九八〇一・

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有濃淡酒牌，座位百餘，批約好銀期有商量有意 PAK OR JOE 112-365-7282

有平野賣

於本星期六即七月十四日於本土庫賣平貨（2895西42街）有工具，古董，家庭用品，書籍，園藝工具等・

新屋出售

位於 EARLES 街近京士威，有兩路綫巴士直達唐人街，，料靚人工好約二千五百尺，土庫有兩睡房獨立單位，樓上廚房及大門口有靚瓷磚，離京士威商場及學校只有數街口，請還價十四萬餘。

抵買城市屋

兩睡房，近中央公園，離學校兩街位，光猛街角單位，兩步路到巴士站，開價六萬餘 MULTIPLE RLTY LTD. RAM ASNANI 新偉立，公司電話 872-2604 住家 433-6452 或傳呼機 667-3973

屋及地出賣

◎列治文區三睡房地濶75'X103'開價七万四千

◎列治文區兩英畝有屋及馬房各一間，現時代客管養馬十一匹每匹馬每月管養費一百七十五元，因業主有事急賣，全盤開價十六万九千元。

◎西區全部翻新屋一間三睡房及書房，土庫另有兩睡房出租，熱水暖氣，地50'X125'開價十九万七千。有意請電話陳善猷。

住家 263.6116
公司 736.3831
UNITED REALTY LTD.

屋主自賣

七月十五（星期日）中午十二時至下午五時開放歡迎參觀地址 1360 SLOCAN ST. VAN.B.C. 豪華三睡房靚屋十一年新街角位環境清靜近學校巴士站購物及教堂・下午六時半後253-0562

士多鋪自賣

好地點，日營四百多，二萬四另點貨，合生菓蔬菜生意請電：253.3214洽

BUILDER
WHY BUY READY MADE HOUSE.
I CAN BUILD A NEW HOUSE
ALL FINISHED AT VERY
REASONABLE PRICE FROM
$ 140,000 TO $ 155,000.
CALL ANDY.
TEL: 324-7463

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三架撑齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463.6311或：463.6816

九年新平屋急售

共五睡房，蘭菲夾廿一街，近中小學，交通方便有意請電話：876.1933或晚電：437.7185・

快餐實業連屋賣

菲沙街及廿街，八仙樓隔壁地98X122尺，取價卅九萬元。請電：三二四・三九四一程太・多活實業。

中西餐館出賣

沙省南部全新裝修設備完善座位六十樓上自住四房一廳適合家庭生意請自費電306・642・3551陳洽

光猛屋自賣

卅三夾京士威四房兩廚廁，平地高土庫，無條件接四萬元十厘息景優美，價十萬九，晚電438.3928

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327.8643留下姓名電話，別會約見。

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位，夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE 區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚鋪卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立業實業 FRANCIS 324-3888
徐事鹹：291.9038

菓鋪出售MLS

温市西區，生意穩定，店主急讓，二萬一千・請電324.2826

大型士多廉售

西區大型士多廉售租平批長前鋪後居價二萬六電話224.5232

NEW HOUSE.
NEAR COMPLETION SOON.
TILE ROOF,HOT WATER HEAT,1405 SQFT
MAIN FLOOR,TWO BEDROOMS SUITE IN
FIRST FLOOR.MARBLE BATH TUBS.
SPIRAL STAIRWAY.CENTRAL VACCUM SYSTEM
CLOSE TO EVERYTHING.EXCELENCE LOCATION
LOTS MORE.WHOLE SALE PRICE $ 174,000
CALL ANDY. TEL: 324-7463

賣屋，自收銀期

140號東四十一街，四十九尺地，新裝修三睡房及土庫，全部家庭電器。電話：531.6897

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681.7089吳生接洽

新屋平價自賣

列治文7280號No.4路新屋，63X316地，三房兩廳特價十五萬五。電：六八二・二一四一曹生

兩層屋自賣

33街近京士威，四房兩廚廁平地高土庫，無條件接供四萬元十厘息景美開價九萬八晚電：438.3928

菓鋪連實業出賣

亞省中心埠獨市菓鋪連實業出賣，現年做50萬生意能擴展，迫賣，價錢相宜・有意請來函中英文均可 BOX 59 PENHOLD. ALTA.上午九時至一時電(403) 886-4055 或下午六時後電：324-4554

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696.2269根洽

具滑力之商店售

專營日本HELLO KITTY文具玩具童裝，地點好生意設備四萬五，存貨另算。經紀免問。電話六八八・七九四〇

兩層屋屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電 271-7761

温市全新大屋

3656 NAPIER街
三睡房，土庫另有兩睡房
開價十四萬四・294・2
485 ANN[illegible] CHYC
HRUNN或434262
6 MITTEN REA T.
TY

生意連實業出賣

沙省埠仔唐西餐館座位八十，生財用具齊備・生意連實業出賣，有意請電：306-648-2255
DRAGON SEED RESTAURANT
405 MAIN ST GRAVELBOURG
P.O.BOX843 SOH 1X0 SASK

新屋出售MLS

位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價十六萬八。電話：324.2826

八萬餘靚屋

▲近緬街，夠地。

▲近喜士定東平地石屎牆。

電話879.1845蘇生。多活實業公司。

現代化咖啡室賣

生意好，位於域多利夾49街，有意者請到6543 VICTORIA DRIVE.面洽

雜貨店退休平賣

設備齊全地位適中鋪租低，皮費少，適合夫婦經營極至化算，請正午至晚八時電：二五三・六八一八洽。

花園洋房廉售

樓上三房兩廳樓下兩房兩廳大陽台位於96號E22AVE・有意請電約876・2460鄭生看屋開價八萬五

合投資發展

C-1街角地段近蘭菲夾百老滙街，一流，已批准發展地段，目前有一士多內有四睡房・另一有兩睡房住屋，請電：
UNITED REALTY
AHMED GANI 437-9431
住家253.7302
傳呼機687-1985叫1996
或 FANSTO CHIANG
住家434.7782
傳呼機 667-0823

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

**生意新盤
移民機會**

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式。

◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

全新屋自賣

十五萬九千 2017東13街，千四百呎，圓樓梯，五房三浴缸・請電：254-2855 OR 879-9763

餐廳平賣

亞省大油礦埠生意平讓本人因有煤油生意急予出讓・全部或本人可做外股，自費電話漢宮餐廳：403・742・6757PETER洽電早上八時至四時・

唐番餐館自賣

位於 KELOWNA, B.C. 旺威購物商場，隔鄰政府酒房大百貨公司，藥房，I.G.A. 士多銀行等，有酒牌，座位一百兼有自助餐設備架撑齊全，廉讓僅九万九，請午後自費電(604) 860-0066 黃生

三年新屋開放

星期日下午二至四時開放・2226E45街好過新屋，樓上四睡房，樓下兩睡房，歡迎還價

▲蘭菲夾19街，41X110新屋未完成，建築師急需錢現要出賣開價十二万餘。

▲現時買屋好機會・歡迎閣下來電查詢。

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

◎NEW WESTMINSTER菓鋪，十三尺，東主退休，租金六百七十五元租約八五年一月可續兩年，只售 $35.900

◎賺錢菓鋪，東主離埠急讓，生意前景好，業主易商量，租特平，約滿可續三或五年，舖面濶大約千七尺，舖後有廚，廳，房，各一，可擴充，入息勝打工，合理還價均考慮。祇售 $37.900 在NEW WESTMINSTER區。

◎寫字樓建築物，地點位於 LANGLEY 市區中心，全部均租出，有租客合法租約，可租出面積共7.700 平方呎，地大約万三平方呎（地稅，燕梳，水電，小修費用及營理費用全由租客承擔）第一年純利收益爲五万三千元。歡迎還價。約售 $480.000 ◆鍾留永◆ 高達。史密斯實業有限公司

William L.W. Chong 辦事處 736-8831 住宅：731-1919

靚栢文出租

喜市定夾域多利街，一房一廳廚房廁所，包暖氣熱水，有電爐雪櫃窗簾地毡近學校巴士站・電二五五九六六六

房屋出租

三至四睡房兩層屋出租共一千三百尺，兩廁，大露台，近學校巴士游泳池球場及馬場，合清靜家庭，月租六百五十不包水電，午間十二時電：254.1946接洽（九月入伙）・

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，28街近緬，交通方便，月租三百五十包水電，電話：274 4687李太洽・

新屋樓下出租

乃磨及栢架街兩房一大廳設備齊交通便請六時後電：253-9292 李洽

新屋樓下出租

兩大房一大廳廚房，雙車房近PNE交通便。電話682.1514

新裝修土庫出租

高貴土庫兩房或三房一廳，各樣齊備，適合不抽烟學生全地毡，獨立門戶蘭菲街。電話：二五一・六九一三・

正層出租

光猛清潔兩睡房一廳各樣齊交通便近PNE・請電253.8165

平地土庫出租

位於宙孖梳夾二街兩房一廳各樣齊，租平・有意電254.6688

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊備，獨立門戶・電話438.4531

全層出租

一房一廳，交通方便，獨立門戶，百老滙東及乃路街。晚上請電話：八七六・一九〇三黃。

新土庫出租

光夾兩房一廳，近交通，學校方便，合蘭單小家庭，東62街近乃街與飛沙街，六時後電話：三二五・二八五四

有屋出租

近RUPERT夾23街，上下四房兩廳，有意請電話437.0334

全間屋出租

五房一廳，各樣齊備，片打東街，近學校巴士站，交通便利。請電：二五四・六一六二

經濟光猛大房

連傢私及洗衣機，宜學生及單身職業男女，近京士威東電話下午六時後437.0095伍洽

新屋樓下出租

兩房一廳一大廚房，各樣齊備，適合小家庭，東三街近會拔街。電話：二五四・三五二六

樓下全層出租

三房一廳，各樣齊備，663 E. GEORGIA ST. 請電254.3189

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃磨街電話324.3619

光猛樓下出租

兩房一廳，東廿七街夾蘭菲爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校，有意請電話：四三五・五〇九二

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北温哥華夜景，景色怡人，居位理想。電話：255.1692

新屋樓下出租

東區40街近乃磨街，三房，一大廳，雪櫃爐頭，浴廁齊如意請電四三七・三四五〇

華埠睡房出租

兩個單人睡房，適合學生或職業人仕居住位華埠派亞街請電：三二一・五〇〇〇或：二五三・三八四六

栢文出租

菲沙及八街一房一廳，廚廁齊備環境幽靜，近巴士，月租三百零五元，購物市場電話：二五四・九三六二・

新屋靚樓下出租

兩房一廳各樣齊備近62夾緬街交通便環境清靜電話327.6055

光猛大房出租

樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六・六一五八

全間屋出租

適合大家庭，十街東，近乃磨，共六睡房，廚廁齊備，近交通，商店及中小學校。請電：八七二・二四八二・

華埠屋全間出租

有四睡房・有意者請：電話325.0381

靚屋樓下出租

光猛標準房適合工友或學生交通便不煑食更好請電437.8354

寫字樓出租

位于華埠喜士定街・請電話254.2917

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃，交通方便11街夾COMMERCIAL電話294.0010

栢文出租

一房一廳，廚廁齊備，全屋有地毡，免費洗衣，近喜士定及乃磨街。電話：二五四・三七八一

土庫出租

全層兩房一廳，包水電，一房一廳有傢私，適合兩或三個成人居住，有意請晚上電：三二七・六二八〇洽。

新裝修靚栢文租

西六十四街，二樓兩房一廳交通方便，地方濶大九百尺月租四百五十，有停車位。電話：873.5603

光猛土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，交通方便，設備齊・電話435.7044洽

新屋樓上出租

近41夾乃街三房兩廳環境好交通便設備齊請晚上電876.6455洽

土庫單人房出租

近宙孖素街有個光猛土庫單人房，晚上致電梁太：251.4253

新屋樓下出租

光猛兩房兩廳，新爐頭雪櫃各樣齊，近學校，交通方便京士威及乃磨。電話：四三五・四五六二

新屋全間出租

樓上三房一廳，樓下一房一廳洗衣房兩廁所，各自門口分層或全間均可。電話：327.7570

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253.6443

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住電話：324.6288

新屋樓下出租

近50街夾緬近大學裝飾新穎兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：324.2589・

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325.5201

樓下出租

近京士威夾會拔，有兩房兩廳，交通便，電話：四三八・六四四二。

土庫出租

三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近四街夾蘭菲交通便電話327.3757

唐人埠貨倉出租

50號喜士登東街土庫出租，約二千平方呎・請電話255.0798

孖屋出租

六年新菲沙大學區五房三浴廁大廚房一間計特別設計大廳分邊全租任便合請晚上電話：二九九ー七三九七

温哥華屋賣出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二埠正層土庫各二房廳廚廁出租。電話：522.9160

土庫出租

三房一大廳各樣齊備50街近緬街交通便六時後電話298.7439

全層出租

十二街夾乃街，兩房一廳，另一房一廳出租，設備齊。晚五時半電八七六・四五六四或四三四・〇九一六・

樓下有房出租

交通方便，近中學，用具全備，適合單身職業男，女，晚七時至九時，電話：二五三・二九九五蔣先生。

聯房出租

奇化街524號一房一廳，設備齊全，面對學校包暖氣電話：八七三・一一六八・或：六八八・一八五六洽

樓上單人房出租

18街京士威交通便有冷氣適合職業女仕或學生不吸烟・電 876-2557

西區土庫出租

兩房廚廁齊適合小家庭日電327.0162夜電321.7386

十二年清靜土庫

三睡房兩廳，全新廚櫃雪櫃近TYNE夾京士威，不吸烟合小家庭。請電：四三三・九七一九・

二樓出租

樓上全層一房一廳包水電近宙孖梳及温拿賓街電話438.5685

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近乃磨街夾23街。請電430.2873

栢文出租

二樓一房一廳，四十五夾菲沙街，SAFEWAY對面包電暖氣月租三百一十五元請電：266.9395・

樓下出租

近京士威路MOSS街，兩房一大廳，廚浴廁全，門前16號車站，街口15號車站。電話：四三五・六七〇四

正層出租

二街東近域多利街，一房一廳，爐頭雪櫃齊。電話：324.4792或晚上：872.4704・

平地土庫出租

近乃磨夾廿二街，三房一廳新裝修獨立門戶・電話：253.5945或晚九時後電話：433.2801

土庫出租

位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873.2116

靚土庫出租

兩房一廳餐廳爐頭雪櫃齊獨立門戶有小孩莫問電話325.2177

新樓下出租

近界限街及喜士定街，兩房兩廳，各樣齊備，光猛清靜宜小家庭。電話：299.4149洽

新屋土庫出租

近43街夾域多利，兩房一廳各樣齊備，日間請電話325.4283

華埠栢文房出租

單雙房及一廳房，有傢私。另新屋三房一廳。電話：321.5478或：254.7498

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁地毡窗簾齊備，近巴士站學校，各自門口，六十街夾菲沙街，請電話：三二一・八八六七・

土庫出租

月租二百35元兩房一廳水電別計會拔近京士威電話430.5651

二埠栢文出租

華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524 2479

全間屋出租

三房一廳各樣齊備，京士威夾會拔卅六街，請電：874.4409

華埠鋪位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽。

土庫出租

兩房一廳，廁，廚齊備，近宙孖梳夾佐治東街，交通方便。電話：八七四・九六一九

土庫出租

近PNE一房一廳，爐頭雪櫃，包電火及CABLE・月租三百六十元。電話：298.5719

土庫單人房出租

包水電月租一百七十元近BCIT及SFU・電話294.5901

有屋出租

會拔街夾百老滙，每層三房一廳，可分層出租，獨立門戶，近學校，交通方便。電話：255.6861

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873.5603

新屋樓下出租

兩房一大廳，廚廁齊備適合夫婦或學生・請電291.1966

土庫出租

域多利街夾京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六ー八九七九上午至下午四時。

全間屋出租

四房新裝修，月租平，交通方便近學校近PNE有車房歡迎有小孩。電話：C85.3653

新裝平土庫出租

東八街交通方便獨立門口，三房一廳大廚房雪櫃爐頭保證滿意。電255.5208或254.2968・

土庫大房出租

合女學生或單身女仕居住27街夾菲沙晚上六時後電872.4908

修車制 BRAKES 特价

2 Wheel Drum Brake Service

Supply & installation of new brake linings on front or rear wheels & resurfacing on two drums. Service includes inspection of wheel cylinders, brake springs & seals & a complete road test of vehicle. All parts warranted for 2 years or 40,000 km.

***45.95**

*Most domestic cars. (Does not include imports or trucks)

2 Wheel Disc Brake Service

Supply and installation of new front disc pads and re-surfacing of front rotors. We'll also re-pack inner and outer front wheel bearings, check disc brake calipers, hoses and seals, and fill the hydraulic system with fluid. Road test of vehicle. All parts and labor warranted for 2 years or 40,000 km.

***79.95**

*Most domestic cars. Parts and labour included. (Does not include imports or trucks)

Offer expires July 13, 1984

Wheel Alignment 車輪修理

Wheels are lining up all over for this service. We'll adjust caster, camber and toe-in settings, check steering wheel centering, inspect tire pressure and front and rear suspension and road test the vehicle. This offer does not include trucks, imported cars, torsion bar adjustment, air-conditioned cars or excessively rusted cars. Please call for an appointment.

$12.88

UNIROYAL

Tires. Brakes. Shocks. And no surprises.

4420 Lougheed Hwy., North Burnaby. 299-4357

為中華文化中心籌建大禮堂

加拿大 振華聲藝術研究社 溫哥華

義演

宮韓香艷奇情新編

洛陽橋畔姑嫂墳

一九八四年七月廿一日(星期六)
女皇大戲院 下午七時半開鑼

(售票處)
中華文化中心

票價
十五元
十元
六元

(演員)
孔家風 潘倩影 龍岳 麗兒 唐金源 曹肖賢 梁兆基 韓敏儀 梁淑玲 柯露枝 方錫漢 雷詠華 黃碧英

歡迎

竹律嘉牙醫博士加入謝慧貞牙醫務所為僑胞服務

竹律嘉牙醫精通各地方言

僑胞惠顧，歡迎預約。電話：六六九·九二八六 或駕臨華埠五三九號緬街一零七室·

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛𤙶接洽。電話：874·0142 874·6272

鋼琴調音

多年經驗上門服務收費便宜預約請於早上九時至十二時電 879-2155

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國語電話876·8681

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放，上層四睡房，土庫二睡房，有主人房，設備一流，叫價 $169.000。快，快，快。

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，歡迎查詢。

△DOMAN ST. 6900 號夾53街近CHAMPLAIN MALL，一流設計，3800平方呎，地大 48'x132'，另有大家庭室。

△ 2987 E. 44 AVE. 地大 40'X120'，豪華三睡房另有大家庭室。

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8861

國際舞蹈

探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。

集體班：逢星期六或日一晚上課。私家另約。健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

廠麪旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

歡迎辦索 發批沽零

急聘請摘果工人

如有意者請電KRIS 596·1954

餐室請有經驗

快餐廚一名，有意請到4253 FRASER面洽

八一年貨車出讓

中型一噸14呎長盒形貨車，全自動保養好，價錢相宜。下午電五二二·八九二九周或：五九六·九一一九鄺洽

汽車出售

1975 TRANSAM 有新變速器，重建之化油器，新廢氣管。款式好，開價四千五百元。電936·6883JOE

靚車出讓

七六年CUTLASS SUPREME好保養，機件好車身靚，取價二千餘 請電話：三二五·三五四二

美國奧士靚車讓

七千三自動四門冷氣設備全·電294-3008

美國中車出讓

七六年低哩數保養好，前後新太樣樣齊備平賣 電話872·3221

豪華娛樂車出賣

行了三万二千公里很新穎，議價五万五千，源價十三万，全加祇有兩架 1978 SEVELLE CADILLAC GRANDEUR SPECIAL EDITION PH 224-4400 OR 224-4300

請單針車衣女工

招請有經驗單針車衣工人數名，待遇從優，有意者請親到144東七街面談·

餐館請人

請青年女工做三文治須識英語，有意請到420 HOWE ST.星期一至五下午一時半至三時面議。

教工廠摩打車

職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話689·0777

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

埠仔宜請厨打雜

各一名，有意者請電話：112·782·4747接洽。

聘請

沙省埠有意請經驗厨一名，包食宿，請下午四時後自費電：306·764·3383羅洽。

誠徵工作

微生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉微生物發酵工程，蘑菇栽培醬油米醋釀造 電話：六八七一六五五四

請縫紉女散工

女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421·2254

訃告

先慈黃紀裘夫人胡氏逢進開平顏邊鄉人不幸痛於一九八四年七月十日下午四時病逝於卑詩大學醫院積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十九日(星期四)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子岳榮媳謝氏
孤哀女傳琛 慈贊婿劉達安
孫男一名
孫女一名
外孫男三名
外孫女五名
外曾孫男女十一名 全泣告

治喪處：9360 CAMBIE RD. RICHMOND B.C. 電話：278-5925

CHAN BOAT CHARTER SERVICES.
62 CAVAN STREET.
NANAIMO, B. C.
PH - DAYS 753-7612 EVES 468-7745

▲釣石斑· ▲釣三文魚·
遊船河，有舒適的38尺長遊艇兼有導遊人員·

訃告

先嚴恩良字愷昌孫公府君廣東省中山縣第四區張家邊鄉沙邊村人氏痛於一九八四年七月七日下午十時半壽終於聖保羅醫院積閏享壽九十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十六日(星期一)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人孫黎月喜
孤子錦源媳陳桂梅
錦財媳林友好
錦盛媳曾慧文
孫男伯訓 仲倫 伯威
仲華 伯偉 仲偉
健偉
孫女美玲 同泣告

治喪處：7295 MAIN ST VANCOUVER BC CANADA 電話：321-8943

訃告

先嚴文泮號傑民蔡公府君廣東台山沙浦鄉中間村人不幸痛於一九八四年七月十一日上午九時病逝於聖保羅醫院積閏享壽七十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十八日(星期三)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人陳彩霞
孤子進明媳岑秀玲
達信媳吳小婷
孫男兆揚
孫女錦萍蕙萍 全泣告

治喪處：2256 E. 1ST AVE. VAN. B.C V5N 1B9 電話：255-1846

本報廣告效力宏大

想按排殯殮嗎？

如欲按排殯仪事，我可以帮助你，如需要时，並代選择，價银最平，请见我们。

冠森灵柩公司白

Consumer Casket Centre
324-1688
1979 EAST 41st AVE., VANCOUVER, B.C.

生猛鴿鴣

每隻六元，鵪鶉每隻一元·鵪鶉蛋50隻售二元八角·白鴿每隻二元二角五·雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576·2397

譚公爺廟

城多利埠近唐人埠GOVERNMENT ST.每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

訃告

先嚴諱國忠字恒藉馬公府君廣東台山白沙上南蘭村人不幸痛於七月七日上午十一時病逝於中央醫院積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十六日(星期一)下午二時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

哀孤子樹民媳黃定蓮
樹勳媳黃鳳秀
男孫毅韶孫媳林萍笑
宇韶 勁韶
女孫逸勤孫婿鄭錦康
劍勤孫婿陳景匯
勉勤孫婿盧醒漢
麗勤 幼勤 瑞勤
男曾孫 頌豪 頌斌
男外曾孫鄭建偉傑偉
俊偉盧啓章
女外曾孫鄭嘉雯
陳禮詩禮婷禮明
同泣告

治喪處：馬氏宗親會 喜士定東街四十一號 電話六八一-七九三八

訃告

元配郭門唐季君夫人廣東省竹秀園人氏不幸於一九八四年七月十日下午五時半在中央醫院病逝享年五十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八四年七月十七日(星期二)下午二時正在孟碧珊殯儀館(東十一街夾京士威街 MOUNT PLEASANT SIMMONS & McBRIDE CHAPEL 306 E. 11TH AVE AT KINGSWAY)舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

杖期夫郭漢光
哀子 子邦 子碩
哀女麗娜婿銘錫
麗芙
外孫嘉豪 全泣告

如蒙賜賻
祈爲折現
以充善舉

治喪處：227 E. 62ND AVE

訃告

先嚴廖翁仁興廣東新會沙堆冲口人不幸痛於一九八四年七月八日下午六時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十三日(星期五)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即火葬忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

胞弟廖萬濃弟婦高氏
孤哀女廖佩雲
婿劉海平
外孫男大寶華細寶華
外女曾孫兩名全泣告
外孫媳胡氏
侄孫六名
侄女孫三名

治喪處：6818 KINGSWAY BURNABY B.C. 電話：526-0543

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL:683-5124

●加西總代理—米仔蘭

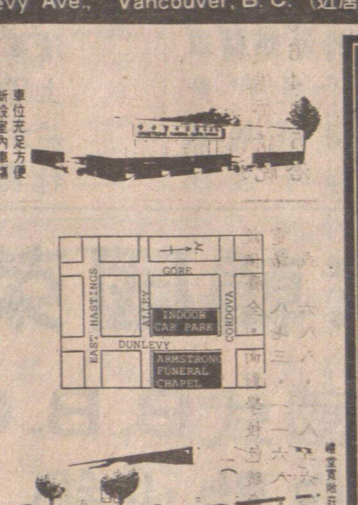
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



往嚐世外甘甜

盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

FLOWER GALLERY

111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號

花廊

歡迎訂造各式：鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

價錢公平

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽

辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光慰後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

興華參茸行

HING WAH HONG

中華文化中心商場分行經於七月一日隆重開幕！

慶祝分行新張期內推出大量特價貨品

●總行分行同時舉行●

大粒靚杞子	每磅	10.99
新到日本冬菇	每磅	19.90
新到日本蠔豉	每磅	5.99
新到漳洲雪耳	每磅	9.99
新到鷄心紅棗	每磅	4.99
新到一級元肉	每磅	7.50
北京蜂王精	每盒	3.99
鑽石牌一級翅餅五兩庄		25.00

分行中葯部
由中醫師顧塵潔、女中醫王建英主理

總行中葯部
由中醫師胡志行主理

分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B. C.
電話：688-3300

總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B. C.
電話：683-3838

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE

425 ABBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168

◎中國旅行團 全程十八天 $2925

遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。

◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925

遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，曼谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。

◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050

遊漢城，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由延加，搭韓航客機。

國內外特價票．歡迎查詢

本公司代理：國泰，韓航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。

順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE

5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

理想飧舘用具公司

Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

全世界最大，歷史最悠久之燕梳公司之一

紐約人壽燕梳公司

NEW YORK LIFE INSURANCE CO.

本公司始創於一八四五年，以超過二百五十億之資產，給予我們最美好，利益最高之保險計劃及誠懇，可靠之服務。

專門代理：家庭及個人保險儲蓄計劃
兒童保險儲蓄計劃
退休金計劃RRSP
房屋貸款保險
生意股東及團體保險
傷殘及薪金保險

華人代表 **涂雅歷** 學士

ALEXANDER TOWE B.A. (PSYCH)

保險能給予每個人及每個家庭在經濟上有著美滿幸福之保障，保險更能保障我們之生意，物業，及其他獲利之財產。

地址：2030 - 1055, W. GEORGIA ST.(ROYAL CENTRE),VANCOUVER, B.C. V6E 3P3
公司：(604) 685-7364 或電 687-1985 傳呼機 2310
住家：(604) 872-7039 歡迎來電查詢或比較

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

美林廣告公司

各類廣告招牌

1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669 4406

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時・逢星期三休息・

●特●設●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席

鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食 **六和菜**

鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

一定好麵家

Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路蔡根根遂璇立正

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

新都城 海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）

冷盤海蜇拼燻蹄
油泡象拔蚌
式熱葷 串燒牛仔肉打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）
訂座電話：**684－1044**

新張營業

寶盞盛玉酒

＊早午茶市＊
＊晚飯小菜＊
＊游水海鮮＊
＊壽筵喜酌＊

城中醉千家

新張期間免茶

外賣茶市晚飯一律九折優待

晚飯一律贈送長城公司八五折購物券

七天營業：上午十時至晚上十一時

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

特價酬賓席 $128元

四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨（二食）
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙

新張海鮮席 $118元

兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

松鶴樓

FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號 TEL:438-2821

★特別介紹酬賓席

花膠鴨絲羹
二大熱葷 雀巢鴛鴦柳 琵琶豆腐
當紅炸子鷄一只
翡翠炒雙魷
豉汁蒸黑魚
海參扒雙菇
京都焗肉排
揚州炒飯
鷄絲上湯生麵
杏仁豆腐

特價 $74.90 足十位用

★經濟六和菜

鷄絲魚肚羹
鐵板豆豉鷄
時菜鴛鴦魷
蝦仁滑豆腐
時菜炒牛肉
清蒸黑魚
絲苗白飯

特價 $29.90 足六位用

並附設每日特價午餐一湯一飯一小菜 每位 $3.50

營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。

備有寬大停車場

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜

瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元

夏季新酬賓席

兩熱葷・奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
（足十位用）
特價九十九元

早午茶市一律免茶

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

週二休息

238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: **687－6675**

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!

續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

正宗韓國菜館

Korean Gardens

著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

DAY# 56, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, SATURDAY , JULY 14, 1984

FIRST (1) PURSE $3,700 3&UP (8x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

39-05	01	DARK GEORGE	LACOURSIERE L	114
42-10	02	CAPTAIN'S FIRST	JOHNSON B	116
44-03	03	JET O' ERIN	DURAN R	112
47-06	04	SOMEDAY SON	MENA J	116
45-10	05	DOLLAR POWER	SPENCER S	119
47-05	06	MOONBIRD	MYLREA D	*114
47-05	07	STRUCK IT LUCKIE	KRASNER S	112
47-05	08	MICK A ROONEY		105
47-05	09	VALLEY PATROL	WALKER M	114
44-03	10	HOBO ROAD	GRUBB R	119
		-Also Eligible-		
49-04	E1	KNOW KNICK KNACK	GRUBB R	116
(49-01)	E2	NORTHERN ROYAL	LOSETH C	115
(49-02)	E3	SILVER LINING	KRASNER S	112
33-06	E4	JACKI'S HEIR	RYCROFT D	116

SECOND (4) PURSE $5,000 MDN 3 YO
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

34-07	01	BAREGA	WALKER M	115
45-02	02	BRANDY'S FLEETER	LOSETH C	113
38-05	03	ARCTIC PATROL	JOHNSON B	115
45-02	04	SAD VALLEY	ESTRADA J	115
	05	DEDICATED ALLY	MENA J	115
44-04	06	PROUD PAOLO	SMITH A	115
	07	BEND THE TRUTH	LACOURSIERE L	115
47-04	08	UKIAH'S RULER	KRASNER S	111

THIRD (5) PURSE $4,700 3 YO F (10x)
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

45-06	01	CAT FIVE	DAILEY M	115
45-06	02	LIGHTHOUSE QUEEN	DURAN R	106
(44-01)	03	SILENCE PLEASE	MILLS B	112
42-06	04	FUNNY COPY	SPENCER S	110
42-06	05	SUN TEMPLE	KRASNER S	110
(42-06)	06	ALLABEND	MYLREA D	*110
45-06	07	COOLING SPRINGS		105
(27-01)	08	OMA'S LOVE	LEVERE A	*110
45-06	09	LAURE'S COMMAND	MUNOZ M	*101
45-06	10	LES MISERABLES	LOSETH C	112
		-Also Eligible-		
48-01	E1	TYKE TANNIC	WOLSKI T	110
48-01	E2	MISS DIRECT	LACOURSIERE L	110
47-07	E3	NANCY'S CHARMER	GEE J	*107
48-01	E4	ACANTHUS	MENA J	115

FOURTH (10) PURSE $4,200 3&UP F&M
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

51-10	01	FLASHING AMIR	SMITH A	113
47-11	02	KWANISUM	MYLREA D	*106
48-04	03	TITA'S SPLENDOUR	MIYASHIRO C	111
53-06	04	JENNIFER B	RYCROFT D	117
51-08	05	AVANT YOU	LACOURSIERE L	115
47-11	06	ONCE LUCKY	MILLS B	111
(53-04)	07	DONNA MAC	LOSETH C	111
51-10	08	APRIL STOCK	MUNOZ M	*106

FIFTH (11) PURSE $5,700 3 YO
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

48-05	01	LEIGH	JOHNSON B	110
42-04	02	AIR PRESSURE	MENA J	112
52-07	03	BOBBYFREY		110
48-05	04	EILAT'S BUD	LOSETH C	110
48-05	05	DOGWOOD'S TOUCH		110
52-07	06	FREE OF EXCUSES	MYLREA D	*110
48-08	07	FLYING BRANDY	GRUBB R	115
52-05	08	CAMUS	DURAN R	117
48-08	09	ROSES LAD	WOLSKI T	110
48-05	10	BRISK STEPPER	KRASNER S	110
		-Also Eligible-		
52-07	E1	MAJOR TRANSACTION	LOSETH C	115

SIXTH (8) PURSE $6,400 3&UP
CLAIMING $16,000 1 1/16 MILES

50-08	01	NO VICES	LOSETH C	113
50-08	02	HIDDEN BAY	MENA J	113
50-08	03	SEAL COVE	JOHNSON B	115
50-08	04	RED SHALE	SMITH A	117
48-09	05	HASTY PURCHASE	KRASNER S	120
(53-08)	06	PATIENT SCOT	GRUBB R	113
49-09	07	SOLICITOR GENERAL	WALKER M	113
50-08	08	JUBIE'S PRIDE	SPENCER S	111

SEVENTH (7) PURSE $5,200 3&UP
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

(37-05)	01	CHEEKEYE	GRUBB R	114
39-10	02	SCHIPPERKE	SPENCER S	110
50-08	03	B C PLACE		114
50-08	04	CARI A SMILE	DAILEY J R	113
49-10	05	THE WHIPPING JUDGE	WALKER M	112
104-07	06	KEEP YOUR DIAMONDS	MENA J	114
49-10	07	GREYNESIAN	DURAN R	116
48-11	08	ISAN UNI	RYCROFT D	114
48-11	09	NU LADDIE	ESTRADA J	116
49-10	10	FIN'S FORTUNE	LACOURSIERE L	114
		-Also Eligible-		
	E1	HEAVY HITTER	LOSETH C	119
(51-07)	E2	FUTURE FOX	LEVERE A	*112
(51-06)	E3	TRIO AT CAMP DAVID	RYCROFT D	117

EIGHTH (6) PURSE $6,400 3 YO NW 2
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

47-08	01	STRATEGIC PLAN	GRUBB R	120
47-08	02	DERA ZOR	KRASNER S	115
44-08	03	NORBEN	DURAN R	115
51-09	04	HANDSOME CHARLIE	LOSETH C	115
(44-04)	05	TEMUCHIN	JOHNSON B	115
44-04	06	EXCUSE ME LEA		110
(25-02)	07	R TODD	LACOURSIERE L	115
47-04	08	MARKET TURN	RYCROFT D	110

NINTH (12) PURSE $6,800 3&UP
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

48-09	01	ROMANCE THE WIND	WALKER M	113
48-09	02	SIR SPLENDOUR	MENA J	114
35-07	03	POPPY VEE	MILLS B	117
48-09	04	TUDOR GROVE	JOHNSON B	113
3-09	05	SAVANNAH	DURAN R	113
45-08	06	EILAT'S COMMAND	LACOURSIERE L	119
48-09	07	ALGONQUINS FLAME	GRUBB R	114
35-07	08	BAD RULER	MILLS B	110
(50-08)	09	JOHNNY VICTORY	DURAN R	114
(48-09)	10	BELOW FREEZING	LOSETH C	119

*03 & 08 WITTS THOMAS Trained Entry

TENTH (9) PURSE $20,000 ADDED
JOHN LONGDEN "6000" 3 & UP
1 1/8 MILES

49-09	01	SOCIAL ROUND	KRASNER S	118
49-09	02	VICTORIOUS LAD	DURAN R	111
44-09	03	BRAZENESIAN	LOSETH C	[illegible]
96-09	04	KING ALPHONSE	JOHNSON B	[illegible]
50-09	05	PRO PASSER	WALKER M	113
(49-09)	06	SCOT T N ME	LACOURSIERE L	115
96-09	07	JUNCTION ROAD	GRUBB R	117
52-09	08	PROMPT INJUN	GEE J	108
44-09	09	PARTNER J R	RYCROFT D	114

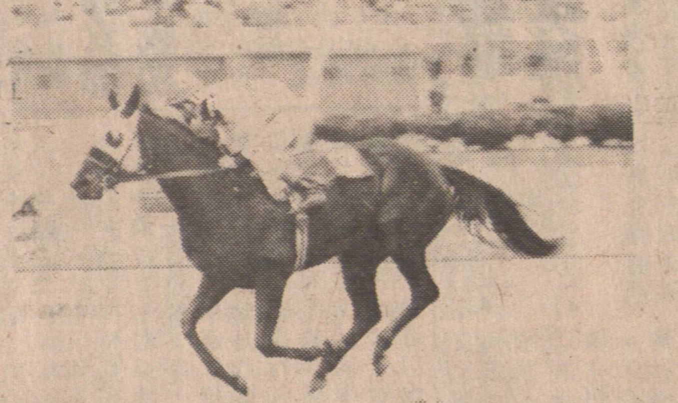
*04 & 09 BARROBY HAROLD Trained Entry
*06 & 08 TOMLENOVICH ANTHONY Trained Entry

ELEVENTH(13) PURSE $4,300 3&UP
CLAIMING $5,000 1 3/8 MILES

49-04	01	RUN THE TIDE	LACOURSIERE L	113
(49-04)	02	MIDNITE VICTORY	DURAN R	111
49-06	03	TRAVELLING WIND	LEVERE A	*108
49-04	04	CHEERS FOR SURE	JOHNSON B	114
49-04	05	PROMPT JO	GEE J	*104
49-01	06	ROSIE'S ROCKET	MUNOZ M	*104
51-06	07	SPICE MERCHANT	SMITH A	113
50-05	08	JOLLY JERRY	DAILEY J R	113
51-07	09	EASTERS MEMORY	MYLREA D	*110
49-04	10	CAPTAIN COUNTY	WALKER M	109
		-Also Eligible-		
	E1	FUNNY GUM	MYLREA D	*111
52-03	E2	LEA'S COMMAND	MENA J	113

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8,9 & 10 RACES
TRIACTOR -11TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB



Extra Races For Monday, July 16 - Day 57

Extra Number Two: Fillies And Mares 3 & Up $20,000/$18,000 - 6½ Furl.

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Dollar Power (Spencer)
   Moonbird (Mylrea)
   Valley Patrol (Walker)
2. Ukiah's Ruler (Krasner)
   Brandy's Fleeter (Loseth)
   Arctic Patrol (Johnson)
3. Allabend (Mylrea)
   Silence Please (Mills)
   Funny Copy (Spencer)
4. Tita's Splendour (Miyashiro)
   Donna Mac (Loseth)
   Avant You (Lacoursiere)
5. Free Of Excuses (Mylrea)
   Camus (Duran)
   Leigh (Johnson)
6. No Vices (Loseth)
   Red Shale (Smith)
   Solicitor General (Walker)
7. Cheekeye (Grubb)
   The Whipping Judge (Walker)
   Greynesian (Duran)
8. Handsome Charlie (Loseth)
   Norben (Duran)
   Excuse Me Lea (No Boy)
9. Johnny Victory (Duran)
   Eilat's Command (Lacoursiere)
   Algonquins Flame (Grubb)
10. Victorious Lad (Duran)
    Brazenesian (Loseth)
    Social Round (Krasner)
11. Cheers For Sure (Johnson)
    Midnite Victory (Duran)
    Captain County (Walker)
    Spice Merchant (Smith)

馬膽
5. Free Of Excuses (Mylrea)

KOREAN VILLAGE
향촌
RESTAURANT
✦JAPANESE SUSHI BAR✦

經理：李永和

新張營業

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身（魚生）

逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折

全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)

Korean Village

七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.,
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九|七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鷄，鮮蝦肉
腸、臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

余宏榮市參事定期召開各界治安會議

（雲訊）華埠治安是目前華埠的主要問題。前時，溫埠中華會館曾召集僑團會議，商討對策，並曾發出緊急呼籲書號召商號市民加強防範，華埠商會也曾計劃組織巡邏，實施民防，各方面向警察部門指出當前華埠治安問題的嚴重性，此事已引起市府的嚴重關切，特別是本月份代市長余宏榮市參事的關心，他約同警察局長定於本月十八日（星期三）下午八時在中華文化中心召開華埠各界僑團、商號、市民會議，一面將聽取各方意見，一面將向各方提出建議，事關重大。余宏榮市參事懇切希望關心華埠治安的各界人士，到時踴躍參加會議，共求良策。

中國開放沿海十四城市起步工作正在加緊進行

（北京訊）中國決定進一步開放十四個沿海港口城市以後，目前各項起步工作正在加緊進行。

國家決定進一步開放的十四個城市是：天津、上海、大連、泰皇島、烟台、青島、連云港、南通、寧波、溫州、福州、廣州、湛江和北海。

國務院有關部門負責人指出，這一決定得到了廣大幹部和人民群衆的擁護，成爲國內外關注的大事。

他說，爲了適應進一步開放十四個沿海港口城市發展的需要，各有關方面正在積極進行工作。國家計委、國家經委、人民銀行已就在外滙使用方面支持沿海開放城市作出了規定；外事部門正在制訂方案，以簡化手續方便國外人員到這些城市洽談業務。

目前，有關省市、自治區都成立了專門的工作班子，一般都由一位副省長（副市長）牽頭，調集幹部，制訂規劃方案，開展對外宣傳聯絡工作。遼寧、山東、江蘇、浙江、福建等省專門派出工作組到本省的進一步開放城市去帮助工作。廣州和北海市爲了制訂好規劃，還先後召開了專家論證會。東北三省的瀋陽、長春、哈爾濱等城市，已同大連會商，聯合起，共同搞好大連市的進一步開放，利用大連作爲「窗口」，以加快發展對外經濟技術合作。

關于進一步改善這些城市的交通、郵電、旅遊設施等問題，中央有關部門正在研究制訂解決的方案。

在上海工作的溫州籍的學者，專家，也主動聚會一起，計議如何帮助家鄉搞好對外開放，並派出了三名代表回溫州同市委一道籌劃。

這位負責人指出，作爲一條戰綫的工作，引起如此強烈的反響，是近幾年少有的。這件事在國際上也產生了良好的影響。外商聞訊後接踵而至。

他強調說，十四個進一步開放的沿海城市，當前首先要做好進一開放的城市發展規劃。規劃必須立足于發揮本地工農業生產等方面的優勢和特長，做到各有側重。既要有遠期發展目標，又要有分期分批組織實施的具體步驟。

他指出，十四個城市近期內利用外資、引進先進技術工作的重點，是對老企業進行技術改造，要上一批投資少、周轉快、效益好的中小型項目。

北京天安門城樓重現金龍璽彩畫

（北京訊）中國傳統的金龍和璽彩畫又重現在天安門城樓上，使這一舉行聞名的古老建築又恢復了本來面貌。

在中國宮庭建築中，金龍和璽是最高等級的圖案。象徵帝王是「眞龍天子」。但是，這一傳統的圖案在文革中被作爲「四舊」塗掉了。

今年四月，天安門進行建國後的第四次整修，有關部門決定恢復金龍和璽彩畫。

目前，天安門整修工程經過三個月的緊張施工，油漆彩畫和土建任務已分別完成總工程量的百分之七十。在天安門城樓的簷頭以下的上行頭、斗拱、坐斗方、額方和柱子上的彩畫中，呈現出遊龍、行龍、升龍、降龍、坐龍的形象，生動逼真，配以色彩鮮明的圖案，顯得金碧輝煌，古樸典雅。城樓裏面的天花板、額方和插樑等處也恢復了龍草和璽圖。

這次天安門整修工程規模浩大，僅油漆彩畫面積就有一萬多平方米。目前，城樓室內大廳正在油漆彩畫；東西朝房，除彩畫外，土建和油漆任務均已完成；天安門兩邊東西紅墻的琉璃瓦墻帽已翻修一新，大墻和兩側的觀禮台正在加緊油刷。預計全部整修工程在八月中旬完工。

聯邦大選需要十萬臨時僱員

（雲訊）今年一九八二年九月四日舉行聯邦大選，估計支出費用，將比一九八〇年大選費用，增多約百分之五十。

聯邦政府選舉財政副主任佐魯美喬亞春稱，雖然沒有人能知道今年大選將支出費用若干，但最多可能支出九千萬至一億元，而一九八〇年大選，只支出六千多二百九十萬元而已。

（又訊）今年九月四日爲聯邦大選之日期，卑詩省低陸平原十四個選區，許多失業男女都有意擔任選舉站人員，或沿門作選舉人登記等工作。

此次爲一九七九年以後，第一次舉行選民註冊登記。而政府急需要全國十一萬名沿門登記人員。卑詩省廿八個選區，共需選民登記人員一萬二千人，而選舉日選舉站，需用的職員共多達一萬四千名之多，故可使許多失業人士獲得暫時性的工作。

中國派出體操冠軍爭奪奧運會獎牌

本報特稿

畢靖

一九八二年，他在第六屆世界杯比賽上奪得單杠比賽冠軍，確立了自已在該項目中的優勢地位。隨後，他又重點加強自由體操的訓練，並在第二十二屆國際錦標賽上戰勝蘇聯對手和隊友李寧，奪得該項目的冠軍。但在該屆世界錦標賽上，他只獲得單杠比賽的第四名，居兩名蘇聯運動員和法國選手非・瓦圖納之後。即使在蘇聯運動員不參加比賽的情況下，童非要想獲得該項目的金牌，還得用其他更加成熟的杠上飛行動作和大回環動作來戰勝瓦圖納。

從中國女隊目前情況看，前景就不是那麼樂觀了。盡管中國女隊曾獲得過世界錦標賽團體亞軍的稱號，並培養出爲中國在第二十屆世界錦標賽的高低杠比賽中奪得有史以來第一枚體操金牌的馬燕紅這樣的優秀選手，但在去年的第二十二屆世界錦標賽上，中國女隊只獲得第五名，居蘇聯、羅馬尼亞、民主德國和保加利亞之後。

「第二十二屆世界錦標賽後，我們重新調整了陣容，加強了訓練，」中國女隊教練周濟川說。「幾個老隊員傷病已康復，技術回升。新隊員進步也很快。從目前情況看，中國女隊已恢復到一九八一年奪取世界亞軍時的狀態。」

除了二十歲的馬燕紅外，中國還將派出幾個老將，如中國全國個人全能冠軍吳佳妮和第二十二屆世界錦標賽個人全能第十名陳永妍。

在這些老將之外，最可能在洛杉磯爆出冷門的恐怕要算十六歲的新星周萍了。今年四月，在北京舉行的包括蘇聯在內的十六國國際體操邀請賽上，她戰勝了本隊的老隊員和其他國家的選手，奪得自由體操比賽第一名。

周濟川說：「我們在團體上要力爭奪得第三名，甚至第二名，但在單項比賽中，羅馬尼亞和美國選手都很強，競爭將會十分激烈。」

不過，中國女體操運動員仍有可能與男運動員一起，在奧運會體操比賽上做出精采表演，使其成爲一次眞正成功的首演。（四續完）

南區耆英會遊域

（雲訊）南區耆英會定於七月二十三日星期一前往域多利旅行，遍遊各名勝地方。並有豐富晚餐。收費特平。凡參加之會員或親屬，請於本星期六七月十四日下午二時前往該會購票，或電話二五四・三五二八黃先生查詢。

林西河堂電腦班開星期六特別班

（雲訊）林西河總堂暑期電腦訓練班於七月七日中午開始教學，反應良好，據負責人林健祥、林鎮球稱：是日上午十一時來報名學習者不少，唯限於第一班名額已滿，希望有興趣學習電腦小朋友可編入適當班級學習，爲了滿足家長們要求，電腦班擬於每星期六下午加開一班授課，請有興趣培養子女學習電腦的家長們送子女來學習，查詢電話：六八一二四八八。

中華會館婦女部舉辦電影會成功

（雲訊）中華會館婦女部於七月七日在會館禮堂舉行電影晚會，放影中國故事片「玉碎宮傾」及紀錄片「中國旅遊」，「北京」，到場觀衆有五六十人，場面十分熱鬧。許多觀衆對「北京」這套紀錄片很感興趣，因爲有些去過北京的人就好像重遊舊地，勾起有意義的回憶。那些未去過北京的人，則如身臨其境，在那宏偉的故宮及那寬濶的長安大街蕩徉，幻想着有一天到那裏去游一游。故事片「玉碎宮傾」是描寫一古代王族公主愛上一奴隸，被父王反對，指使奸臣把公主情人殺害，公主悲憤爲愛殉情，終於玉碎宮傾的愛情悲劇。該片情節動人，感情深刻，引起部份觀衆流下同情淚。該片均向中華人民共和國駐雲哥華總領事館借出的，放映完畢，全場觀衆熱烈鼓掌，表示感謝。有許多觀衆向中華會館提出，希望能今後多舉辦此類電影晚會，以便加強會員之聯絡及文娛活動。

萃英校友會辦郊遊活動

（雲訊）台山萃英中學校友會爲了聯絡情誼，調劑生活，定於七月廿二日（星期日）舉行野外活動，地點在馬連拿公園，該處背山面海，環境優美。屆時除有美食外，還有豐富文娛節目。餐費爲每合家五元。報名可致電馬惠雲：二五五・二一一九，黃惠燕：八七四・二九三七，黃美容：九八八・三四三二。

此外，該會又報告各校友日昨胡碧仙同學由美國羅省來雲埠渡假，並訪問同窗友好，此間校友會同學爲歡迎胡碧仙同學於七月八日假座新同樂酒家舉行茶會。席間各同學暢談話舊，令人難忘。胡同學熱心會務，捐助校友會經費伍拾元，誠可紀也。

人生哲學研究會選新屆理監事

（雲訊）此間人生哲學研究會加拿大總會，於昨八日假細街全加中華總會舘會議室舉行改選新年度理、監事，出席投票者至爲踴躍。晚上六時並假座鑽石樓酒家設筵兩席歡宴工作人員。是日選出理事：關振綱、蘇醒、黃良石、何壽偉、何貽光、譚宗柱、周紀常、李威、李文銳、鄭子英、劉經元、余卓生、徐新漢、林超庸、莫偉鄰等十五名。監事：梁瑞明、周瑤蒲、黃金合、黃社燦、陳惠明、黃紀強、鍾南光、吳啓明、鄧威等九名。聞日間將召集複選各部門工作職員。

龍岡親義總會慶祝關帝寶誕

（域訊）加拿大龍岡親義總公所於六月十七日舉行紀念漢壽亭侯關公寶誕，是日參加慶祝之四姓昆仲甚爲踴躍，四時正，紀念會開始，由關燦寧主持秩序，主席關文堅領衆行禮如儀，并講述關先賢忠義仁勇爲國爲民之精神，後人景仰，並勉勵各昆仲奉爲楷模，禮成。隨即舉行討論會，議決要案多宗，並由劉沭堯報告籌備組織參加世界龍岡總會第七屆祝賀團之情形，據聞報名者達四十多之衆，會議結束後，在二樓禮堂舉行布斐餐，各適其適，盡情享受。美点佳餚，氣氛至爲熱鬧愉快。

新民主黨提名雲東區省議員

（雲訊）前新民主黨的內閣部長羅拔・威廉斯已獲新民主黨提名雲東區省議員。

該省議員的席位，是由於上任新民主黨領巴律的退休而遺下的空缺。

另一個省議員的空缺則是屬北奧幹拿根區，是因社信黨的金寶逝世而遺下的。

本報更改電話號碼啓事

本報電話號碼・將由一九八四年七月六日起改爲 685-8575 敬請各界留意・

大漢公報謹啓

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
- 家庭類移民申請手續
- 協助親屬投資移民
- 非法移民特赦手續
- 退休移民申請手續
- ・1984年投資移民新法例
- 如何合格申請入籍

並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身樹窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1561 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706 24小時服務
修理・裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

特價商品歡迎選購

		原價	特價
1磅	泰國鷄嘜糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄嘜河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅	富源隆蠔油	每樽$1.70	每 樽$1.39
14oz	皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g.	江門排米粉	每包$0.80	每兩包$0.63
800g.	長青牌小竹筍	每罐$1.50	每 罐$1.29
	梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

何須地毡要弄濕 應求地毡夠乾淨
乾洗地氈
（同胞光顧，特別優待）
去污除臭 絕無水氣 即洗即用
所費無幾 一洗就知
擅洗各種 高級地毡 保證滿意
溫哥華 876・1133 免費估價
688・3018
879・7272
華語通話機 680・7233 請講回覆電話
炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN.,B.C. V5T 2T5

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨各機構定於本月十五日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社
實業部 體育會 同啓

一九八四年吉月九日

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■
「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米・
■中國■
吉林人参露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

〔爲食店〕開張啓事

本號謹訂於七月十二日（星期四）上午十一時正擇吉開張營業・並於七月十四日（星期六）上午十一時舉行鷄尾酒會 恭請 李氏體育會醒獅隊雙獅助慶 敬希 各界僑胞同業先進 蒞臨指導 藉增光寵是幸

利時食品公司為食店同人
經理李安華 謹啓

新張期間 一律九折
白米及特價貨品除外
LEE'S ASSORTED BULK FOOD LTD.
地址：溫哥華奇化街234號
電話：683・4977

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香邨

一週年紀念

酬謝食家一貫支持

七月份茶市

一律九折優待

晚市

游水海鮮

金牌鹽焗鷄

脆皮炸猪大腸

茶市

各款精美點心

正宗海南鷄飯

精選小菜

金牌鹽焗鷄

外賣每隻

十元特價

領有酒牌，冷氣設備 星期一休息 公衆假期照常

營業時間：茶市：上午十時至下午三時

晚飯：下午五時至晚上十時

地址：片打東街二五二號 電話 685—2923

小杬公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver

電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席

小杬公大拼盆

弍大熱葷

百花糯米卷

多菇鮮鮑魚

蚧肉燕窩翅

奶油龍蝦蚧（四磅）

金華玉樹鷄

荔茸香酥鴨

清蒸游水石班

咸魚鷄粒炒飯

菜遠上湯生麵

合時生菓

甜品

特價
$148.00

由名廚吳遒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠“**麵球之霸**”經已上市

專營統辦

冠珍醬園

豉油醬料

沙井蠔油

粵香園號

南方蓮蓉

祥發鹹蛋

新德成號

家鄉蛋卷

華園涼菓

遠年普洱

京菓雜貨

海味翅肚

酒樓用品

一應俱全

歡迎批發

外埠電購

快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251–3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款 精益求精

座位舒適 環境幽雅

每日特價午餐 例如：

羅漢肉飯 咕嚕肉飯

黑椒扒鷄 炸薯條，時菜

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」

（舖後下層停車場）

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。爲詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完爲止，今期特價品：中國靚杞子每磅＄ 9.99竹蔗茅根晶二盒＄1.89北京人參白蘭地每樽＄7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羓精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

安亞（天寶）旅行社

Pan-Pacific Travel

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

EXECUTIVE TRAVEL

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：

出發日期：八月四日（日本本州八天遊）

行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。

費用： $1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊ 香港黃金假期：

來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團

由三月開始每月有團出發，費用由$2.590 起

＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎭江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．

＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日，8月2日

＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期： 8月5日

＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期： 7月28日．9月1日．
10月27日．

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：

車身修理

工作妥當

材料最佳

手工最好

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客

不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。